

# Øresundsbro Konsortiet Jernbanedrift

## Sikkerhedsledelsesystem

### 03 07-05 Ordliste forgrænseoverskridende jernbanetrafik

---

Rev.: 6

Dato: 2023.11.22

Udarbejdet af: Thomas Rasch

Kvalitetssikret af: Andreas Jälmarstål

Godkendt af: Rolf Sundqvist

## Indholdsfortegnelse:

1.	Formål.....	4
2.	Gyldighed.....	5
3.	Svensk-dansk ordliste for grænseoverskridende jernbanetrafik .....	5
3.1	FÖRORD .....	5
3.1.1	<i>Språkanvändning</i> .....	5
3.1.2	<i>Fackuttryck</i> .....	5
3.1.3	<i>Räkneord</i> .....	6
3.1.4	<i>Läsanvisningar</i> .....	6
3.2	BANAN .....	7
3.3	TRAFIKPLATSER OCH LINJEN.....	7
3.4	SPÅR.....	8
3.5	VÄXLAR .....	8
3.6	ANNAT I SPÅRET .....	9
3.7	KONTAKTLEDNINGEN .....	9
3.8	SIGNALER OCH TAVLOR.....	10
3.9	ATC.....	12
3.10	TÅGVÄGAR, SIGNALTEKNIK .....	13
3.11	BEVAKNING AV DRIFTPLATS M M.....	13
3.12	SÄKERHETSTJÄNST HOS TÅGKLARERAREN .....	14
3.13	TÅGFÄRD.....	14
3.14	TÅGS TIDTABELL M M .....	14
3.15	TÅGETS FRAMFÖRANDE.....	15
3.16	ORDER TILL TÅG .....	15
3.17	VÄXLING OCH ANNAN VERKSAMHET PÅ SPÅRET .....	15
3.18	SÄKERHETSTJÄNST, VÄXLING OCH ANNAN VERKSAMHET.....	16
3.19	PERSONAL PÅ TÅG, RESANDE .....	16
3.20	PERSONAL, VÄXLING OCH ANNAN VERKSAMHET .....	16
3.21	FORDON.....	16
3.22	TÅGSAMMANSÄTTNING .....	17
3.23	BROMS .....	17
3.24	OLYCKA, TILLBUD.....	18
3.25	ALFABETISK ORDLISTA .....	18
4.	Dansk-svensk ordliste for grænseoverskridende jernbanetrafik .....	28
4.1	FORORD .....	28
4.1.1	<i>Sprogbenyttelse</i> .....	28
4.1.2	<i>Fagudtryk</i> .....	28
4.1.3	<i>Talord</i> .....	29
4.1.4	<i>Læsevejledning</i> .....	29
4.2	BANEN.....	30
4.3	TOGEKSPEDITIONSSTEDER OG DEN FRI BANE .....	31
4.4	SPOR.....	31
4.5	SPORSKIFTER.....	31
4.6	ANDRE TING I SPORET .....	32
4.7	KØRELEDNINGEN .....	32
4.8	SIGNALER OG MÆRKER .....	33
4.9	ATC.....	35
4.10	TOGVEJE, SIGNALTEKNIK .....	35
4.11	BETJENING AF STATION M V.....	36
4.12	SIKKERHEDSTJENESTE VED STATIONSBESTYREREN .....	37
4.13	TOG.....	37
4.14	TOGETS KØREPLAN M V.....	38
4.15	TOGETS FREMFØRSEL .....	38
4.16	UNDERRETNINGER TIL TOG.....	38

4.17	RANGERING OG ARBEJDER, M V .....	38
4.18	SIKKERHEDSTJENESTE, RANGERING .....	39
4.19	PERSONALE PÅ TOG, PASSAGERER .....	39
4.20	PERSONALE, RANGERING OG ARBEJDER .....	39
4.21	KØRETØJER .....	39
4.22	TOGETS SAMMENSÆTNING .....	40
4.23	BREMSER .....	40
4.24	ULYKKE, UHELD, TILLØB TIL UHELD .....	41
4.25	ALFABETISK ORDLISTE .....	41
5.	Ansvar .....	51

## 1. Formål

---

Denne instruks omfatter ordlister der sammenstiller danske og svenske jernbanefagudtryk. Ordlisterne er vejledende og erstatter ikke gældende definitioner på ord og begreber givet i danske henholdsvis svenske reglementer (SR, TTJ), bestemmelser eller tilsvarende.

Formålet med ordlisterne er, at understøtte den indlæring der har fundet sted ved den gennemførte sprogundervisning og ordlisterne bør således ikke anvendes af andre som grundlag for trafikikkerhedsmæssig dialog.

Opmærksomheden henledes på, at når et svensk og et dansk ord sammenstilles i disse ordlister, så betyder det *ikke* i alle tilfælde, at ordene er sammenfaldende – selvom symbolet "=" anvendes. Det vil i mange tilfælde være afvigelser i betydningen af disse ord eller begreber.

### Eksempler:

1. "Sporskifte" og "växel" kunne sammenstilles på grund af det grundlæggende fælles formål. Men konstruktion og regler for anvendelse ved for eksempel uorden kan indeholde væsentlige forskelle mellem Sverige og Danmark.
2. "Stationsbestyrer" og "tågklarare" vil kunne sammenstilles på grund af den grundlæggende fælles opgave. Men der er forhold omkring uddannelse og roller / opgaver i specifikke situationer, der i mange tilfælde betyder væsentlige forskelle.

Ordlisterne omfatter ord og benævnelser for:

- Banen / Baneanlægget
- Togekspeditionssteder og den fri bane
- Spor
- Sporskifter
- Andre forhold vedrørende sporet
- Køreledningsanlæg
- Signaler og mærker
- ATC
- Togveje, signalteknik
- Betjening af stationer med videre
- Sikkerhedstjeneste på stationer
- Tog
- Togets køreplan mv.
- Togets fremførsel
- Underretninger til tog
- Rangering og arbejder
- Sikkerhedstjeneste, rangering
- Personale i tog, passagerer
- Personale, rangering og arbejder
- Køretøjer

- Togets sammensætning
- Bremses
- Ulykker, uheld, hændelser

For de enkelte ordlister er der angivet læseanvisninger.

## 2. Gyldighed

---

Instruksen er gældende fra 2023.11.21

Instruksen er vejledende for alle (organisationer og instanser), der er involveret i togkørsel, herunder kørsel med arbejdskøretøjer, togekspedition samt andre forhold i relation til Øresundsforbindelsens Kyst-kyst-del.

Pågældende organisationer og instanser skal:

- gyldiggøre nærværende instruks til direkte brug for egne medarbejdere eller
- indarbejde indholdet i egne arbejdsbeskrivelser, instruktioner med videre.

Sikkerhedsinstruksen erstatter *ikke* rutiner, regler, procedurer eller tilsvarende der anvendes eller kendes i forvejen ved henholdsvis Banedanmark, Trafikverket, Øresundsbro Konsortiet eller de operatører der kører på Øresundsforbindelsens Kyst-kyst-del.

Instruksen er udarbejdet på dansk. Ved eventuelle uoverensstemmelser mellem den danske version og den svenske oversættelse er den danske version altid afgørende. Selve ordlisterne er udarbejdet på henholdsvis svensk-dansk og dansk-svensk.

Svenske fagudtryk – bortset fra selve ordlisterne - står i citationstegn med kursiveret skrift, som eksempelvis: "*tillsyningsman*".

## 3. Svensk-dansk ordliste for grænseoverskridende jernbanetrafik

---

### 3.1 Förord

#### 3.1.1 *Språkanvändning*

I gränsöverskridande trafik mellan Sverige och Danmark används vid samtal svenska och danska gemensamt. Den som talar använder sitt eget språk och har ett stort ansvar för att han/hon blir förstådd. Man måste tala långsamt och tydligt och ha ett *uttal nära skriftspråket*. Alltför kraftig dialekt måste undvikas. Slanguttryck får inte användas. Särskilda regler gäller för fackuttryck och räkneord.

#### 3.1.2 *Fackuttryck*

Med fackuttryck menas både trafiksäkerhetsbegrepp i TTJ, SR etc. och andra specifika järnvägsord.

En dansk lokförare som tjänstgör i Sverige ska använda trafiksäkerhetsbegrepp på svenska vid samtal med tågklarare eller annan svensk personal. En svensk

lokförare som tjänstgör i Danmark ska använda trafiksäkerhetsbegrepp på danska vid samtal med stationsbestyrer eller annan personal. Även för andra fackuttryck bör man så mycket möjligt använda svenska ord i Sverige och danska ord i Danmark.

Denna ordlista innehåller svenska fackuttryck och en översättning eller förklaring på danska. Ordlistan gör inte anspråk på att vara fullständig. Den ersätter naturligtvis inte de begreppsförklaringar som finns i TTJ, SR eller andra bestämmelser.

En motsvarande dansk-svensk ordlista med danska fackuttryck finns.

Ordlistorna är avsedda för både svensk och dansk personal.

### 3.1.3 Räkneord

För räkneord används bara ental:

noll, ett, två, tre, fyra, fem, sex, sju, åtta, nio
---

eller

nul, et, to, tre, fire, fem, seks, syv, otte, ni
--

Exempel:

<p>tåg 2786: tåg två sju åtta sex eller tog to syv otte seks</p> <p>tåg 492: tåg fyra nio två eller tog fire ni to</p> <p>70 km/h: sju noll kilometer i timmen eller syv nul kilometer per time</p> <p>kl. 21.58 klockan två ett fem åtta eller klokken to et fem otte</p>
--

### 3.1.4 Läsanvisningar

Växel	=	Sporskifte
-------	---	------------

'=' betyder att det danska ordet eller uttrycket i princip har samma betydelse som det svenska.

Trafikplats	=	Togekspeditionssted
-------------	---	---------------------

Fet stil betyder att ordet eller uttrycket finns som en förklarad term i TTJ. Även om 'togekspeditionssted' har en definition i SR som är annorlunda är definitionen av 'trafikplats' i TTJ, kan man säga att betydelsen är lika.

vägskyddssignal (= V-signal)	≈	Uordensignal
------------------------------	---	--------------

'≈' betyder att det danska ordet eller uttrycket i stort sett motsvarar det svenska.

<b>obevakad driftplats</b>	>	ubetjent station
----------------------------	---	------------------

'>' betyder att det danska ordet eller uttrycket är en delmängd av det svenska. Ofta kan man dock använda uttrycken som om de hade haft samma betydelse.

<b>bevakad driftplats</b>	<	Togfølgestation
---------------------------	---	-----------------

'<' betyder att det svenska ordet eller uttrycket är en delmängd av det danska. Ofta kan man dock använda uttrycken som om de hade haft samma betydelse.

Signalbild	≠	Obs! <del>Signalbillede</del>
------------	---	-------------------------------

'≠' och överstrykning betyder att det svenska och det danska ordet eller uttrycket *inte* har samma betydelse. Risk för förväxling!

orienteringstavla för huvudsignal		(nærmeste modsvarighed:) afstandsmærker
-----------------------------------	--	---

Det danska ordet eller uttrycket har en viss likhet med det svenska, men skillnaden är så stor att man inte kan sätta likhetstecken.

förare (av lok eller tåg)	=	Lokomotivfører
(tavla) "gräns för växling"	≈	mærke "rangergrænsen"
(tåg med) <b>uppehåll</b>	=	standsende tog
uppehållstavla (= U-tavla)	≈	Standsningsmærke

Parentes kan finnas för att förtydliga uttrycket.

Vid parentes kring det första ordet är det ordet inte inräknat vid den alfabetiska inplaceringen.

Parentes om likhetstecken och en förkortning betyder att förkortningen är allmänt accepterad.

<b>3.2 BANAN</b>		
Bank	=	Dæmning
Lutning	=	Fald
Makadam	=	Skærver
Plattform	=	Perron
Räl	=	Skinne
Skärning	=	Grøft
Sliper	=	Svelle
plankorsning utan vägskyddsanläggning	=	usikret overkørsel
plankorsning med vägskyddsanläggning	=	sikret overkørsel
<b>plankorsning</b>	=	overkørsel; niveauskæring
Vägport	≈	Vejunderføring

<b>3.3 TRAFIKPLATSER OCH LINJEN</b>		
<b>Hållplats</b>	=	trinbræt på den fri bane

<b>Hållställe</b>	=	trinbræt på station
	≠	Obs! Holdeste
<b>Linjen</b>	<	den fri bane
	=	den fri bane, eksklusiv ubetjent station
<b>Linjeplats</b>	=	sidespor på den fri bane + bevægelig bro på den fri bane
<b>Driftplats</b>	=	Station
<b>driftplatsgræns</b>	=	Stationsgrænse
<b>Trafikplats</b>	=	Togekspeditionssted

<b>3.4 SPÅR</b>		
<b>Dubbelspår</b>	≈	to spor på strækning med vekselspor
	≠	Obs! <del>Dubbelspor</del>
Enkelspår	=	Enkeltspor
<b>normalhovedspår</b>	=	gennemgående spor
<b>Høgerspår</b>		(ingen modsvarighed; det højre af de to spor på 'dubbelspår')
<b>Nedspår</b>		(ingen modsvarighed; et af de to spor på strækning med to vekselspor)
<b>parkeringspår</b>		(ingen modsvarighed)
<b>Sidospår</b>	=	Sidespor
<b>avvikande hovedspår</b>	=	Vigespor
<b>Hovedspår</b>	=	togvejsspor + hovedspor
<b>Uppspår</b>		(ingen modsvarighed; et af de to spor på 'dubbelspår')
Vänsterspår		(ingen modsvarighed; det venstre af de to spor på 'dubbelspår')

<b>3.5 VÄXLAR</b>		
centralt omlæggbar væxel	=	centralbetjent sporskifte
dubbel korsningsvæxel	=	helt krydsningssporskifte
enkel korsningsvæxel	=	halvt krydsningssporskifte
<b>kontrollbekræftet væxel</b>	≈	Centralsikret sporskifte
handvev för växel	=	Sporskiftehåndsving
<b>hinderfrihetspunkt</b>	≈	Det med frispormærke viste farepunkt
<b>högerläge</b>	=	(sporskiftet) stillet til højre
klotväxel	≈	håndbetjent sporskifte
korsningsspets	=	Hjertespid



kontrollåst växel	≈ ≠	nøgleaflåst sporskifte Obs! <del>Kontrollåst</del>
kurvläge	=	(sporskiftet) stillet til krumt spor
lokalfrige; ”ge lokalt”	=	frigive til stedbetjening
lokalfrigivning	=	Stedbetjening
lokalstállare	=	Stedbetjeningskontakt
lokalt omlæggbare växel	=	sporskifte der kan stedbetjenes
<b>låst växel</b>	≈	aflåst sporskifte
<b>medväxel</b>	=	medgående sporskifte
<b>minusläge</b>	=	Minusstilling
<b>motväxel</b>	=	modgående sporskifte
<b>normalläge</b>	=	Plusstilling
<b>omlagt läge</b>	=	Minusstilling
<b>plusläge</b>	=	Plusstilling
<b>rakläge</b>	=	(sporskiftet) stillet til lige spor
<b>skyddsväxel</b>	=	Dækningssporskifte
stödräl	=	Sideskinne
<b>vänsterläge</b>	=	(sporskiftet) stillet til venstre
<b>växel</b>	=	Sporskifte
växelklove	≈	transportabel låsebolt
växelkorsning	=	skinnekrydsning, hjertestykke
växeltunga	=	Sporskiftetunge
<b>växel (är) i kontroll</b>	=	(der er) kontrol på sporskiftet

### 3.6 ANNAT I SPÅRET

<b>avläge</b>	=	(sporspærre) ikke i spærrestilling
bromssko	=	hemske; (”hund”)
bromssläde	=	dobbelt hemske
<b>påläge</b>	=	(sporspærre) i spærrestilling
spårkorsning	=	Sporkrydsning
<b>spårspærr</b>	=	sporspærre, afløbssko
stoppbock	=	(høj) sporstopper
vändskiva	=	Drejeskive

### 3.7 KONTAKTLEDNINGEN

kontaktledning	=	Køreledning
bärlina	=	Bæretov
bärtråd	=	Hænger
kontakttråd	=	Køretråd
kontaktledningsstolpe	=	Køreledningsmast
Linbrygga	=	Tværfelt
kontaktledningsbrygga	=	køreledningsportal + køreledningsramme

skyddssektion	=	Neutralsektion
utliggare	=	udligger + anker + støtterør
hjelpekraftledning		(ingen modsvarighed)

<b>3.8 SIGNALER OCH TAVLOR</b>		
A-signal		(ingen modsvarighed)
(tavla) "ATC börjar"	=	mærke "strækning med ATC begynder"
(tavla) "ATC slutar"	=	mærke "strækning med ATC ender"
(tavla) "ATC-arbete börjar"		(ingen modsvarighed)
(tavla) "ATC-arbete slutar"		(ingen modsvarighed)
bakgrundsskærm	=	Baggrundsplade
blocksignal	≠	(ingen modsvarighed; 'utfarts-blocksignal' + 'mellanblocksignal') Obs! <del>Blocksignal</del>
bromsprovssignal		(ingen modsvarighed)
brosignal		(ingen modsvarighed)
dværgsignal	≈	dværgsignal + perronudkørselsignal (= PU-signal)
dværgsignalsluttavla	≈	mærke "grænse mellem sikret og usikret område"
elspærresignal	≈	mærke "stop for el-tog"
Fristående försignal		(nærmeste modsvarighed:) fremskudt signal (= F-signal)
frontsignal (på tåg)	≈	kendingssignal for tog
förvarningstavla		(ingen modsvarighed)
(tavla) "gräns för växling"		(nærmeste modsvarighed:) mærke "rangergrænsen"
hastighetstavla	< ≠	standsignal for hastighedsnedsættelse Obs! <del>Hastighedstavle</del>
hinderpåle	=	mærke "frispor"
hinderstopplykta	>	Sporstoppe med rødt lys
hindertavla	=	standsignal 'stop'
huvuddværgsignal	≈	perronudkørselsignal (= PU-signal)
huvudljussignal	≈	"stor" hovedsignal (I-signal + SI-signal + SU-signal + U-signal)
huvudsignal	≈	Hovedsignal
huvudsignaltavla		(ingen modsvarighed)
<b>hyttsignalering</b>	=	Førerrummsignalering

Infartssignal	=	indkørselsignal (= I-signal)
inkopplingstavla	=	mærke "hovedafbryder ind"
kilometertavla	=	Kilometermærke
linjeplatssignal	=	dækningssignal (= DS-signal)
ljudsignaltavla	≈	mærke "giv agt"
lutningstavla		Anvendes ikke i Danmark
medgivandetavla		(ingen modsvarighed)
mellanblocksignal	≈	automatisk mellemblocksignal (= AM-signal)
mellanblocksignal med linjeplatsfunktion	≈	AM-signal der dækker et farepunkt (= AM/DS-signal)
mellansignal	≈	stationsblocksignal for indkørsel (= SI-signal) + perronudkørselsignal (= PU-signal) + stationsblocksignal for udkørsel (= SU-signal)
målpunktstavla		(ingen modsvarighed)
märktavla	≈	skilt på hovedsignal med signalbetegnelse
nedkopplingstavla		(ingen modsvarighed)
ogiltighetstavla	=	mærke "signalet ugyldigt"
orienteringstavla för huvudsignal		(nærmeste modsvarighed:) afstandsmærker
orienteringstavla för lägre hastighet	≈	standsignal "hastighedsnedsættelse følger"
orienteringstavla för trafikplats		(nærmeste modsvarighed:) mærke "holdested uden hovedsignal"
orienteringstavla för vägskyddsanlægning	≈	mærke "automatisk sikret overkørsel følger" (pilmærke)
ploglyfttavla		(ingen modsvarighed)
påstigningssignal		(ingen modsvarighed)
rangersignal		(ingen modsvarighed)
(tavla) "repeterbaler"	≠	Obs! <del>Rangersignal</del>
riktningsignal	=	Bogstavviser
(tavla) "rörlig korsning"		(ingen modsvarighed)
signalinrättning	≈	fast signal
<b>handsignal</b>	=	Håndsignal
skredvarningsförsignal		(ingen modsvarighed)
skredvarningsstopplykta		(ingen modsvarighed)
slutpunktsstopplykta		(ingen modsvarighed)
slutpunktstavla (= S-tavla)	≈	mærke "stop"
spårspærreskærm	<	Sporspærresignal
stoppförbudstavla		(ingen modsvarighed)

stopplatstavla	≈	standsningmærke for ikke personførende tog og for gennemkørende tog
strömbegrænsningstavla		(ingen modsvarighed)
systemgrænstavla		(ingen modsvarighed)
tablåsignal	≠	(ingen modsvarighed; signal der viser en bogstav) Obs! bogstaviser
signaltavla, tavla	=	mærke + standsignal
oppehållstavla (= U-tavla)	≈	standsningmærke for standsende personførende tog
urkopplingstavla	=	mærke "hovedafbryder ud"
utfartsblocksignal	≈	udkørselsignal (= U-signal), på strækning med linieblok
utfartsblocksignal med linjeplatsfunktion	≈	U-signal der dækker et farepunkt, på strækning med linieblok
utfartssignal	=	udkørselsignal (= U-signal), på strækning uden linieblok
vægskyddsførsignal (= V-førsignal)	≈	Overkørselssignal
vægskyddssignal (= V-signal)	≈	Uordensignal
væxelskærm	=	Sporskiftesignal
væxlingsdværgsignal	=	dværgsignal (= DV-signal)
<b>yttre signalering</b>	=	ydre signalering

<b>3.9 ATC</b>		
<b>ATC-arbetsområde</b>		(ingen modsvarighed)
(körning med) <b>ATC-besked</b>	≈	kørsel med fuldt ATC-overvåget tog
<b>ATC-fel</b>	≈	(alvorligt) fejl i det mobile ATC-anlæg
<b>ATC-område</b>	≈	strækning med fast ATC-anlæg
<b>ATC-panel</b>	≈	førerrumssignal + indkodningspanel
<b>ATC tillslagen</b>		(ingen modsvarighed)
<b>ATC verksam</b>	≠	ATC virksom
avstængning av ATC	=	udkobling af ATC
<b>balisfel</b>		(ingen modsvarighed, 'balisinformationsfel' + 'baliskongruensfel')
<b>balisgrupp</b>	≈	Balise
<b>balisinformationsfel (= balisinfofel)</b>		(ingen modsvarighed)
<b>balisöverensstämelsefel</b>		(ingen modsvarighed)
fordonsutrustning	≈	Mobilanlæg
<b>förindikator</b>		(ingen modsvarighed)
<b>huvudindikator</b>		(ingen modsvarighed)

område utan ATC	≈	strækning uden fast ATC-anlæg
tågskyddssystem	=	Togkontrolanlæg

3.10 TÅGVÄGAR, SIGNALTEKNIK		
avkortad tågväg		(nærmeste modsvarighed:) togvej uden sikkerhedsafstand (= TUS-togvej)
<b>blocksträcka</b>	=	Blokafsnit
nomaltågväg	= ≠	togvej (hovedtogvej) på det gennemgående spor Obs! <del>hovedtogvej</del>
kontaktton	=	Kortslutningsstrop
<b>linjeblockering</b>	=	linieblok (-anlæg) med sporisolationer
ljus- og ljusignalanlægning	=	Advarselssignalanlæg
avvikande tågväg	=	togvej (hovedtogvej) på vige-spor
signalbild	= ≠	Signalaspekt Obs! <del>signalbillede</del>
signalanlægning	=	(stations-) sikringsanlæg
spårledning	=	Sporisolation
<b>tågfärdväg</b> (trafikteknisk betydelse)	< =	togvej togvej eksklusiv sikkerhedsafstand
(låst) <b>tågväg</b> (signalteknisk betydelse)	< =	Hovedtogvej hovedtogvej eksklusiv sikkerhedsafstand
(tågvägens) <b>skyddssträcka</b>	=	Sikkerhedsafstand
tågvägens slutpunkt	=	togvejens endepunkt
<b>tågvägslåsning</b>	=	Togvejsfastlægning
<b>tågvägssupplåsning</b>	≈	togvejsopløsning, tilbagetagning af togvej
<b>vägskyddsanlægning</b>	=	Overkørselsanlæg
(låst) <b>växlingsväg</b>	=	Rangertogvej

3.11 BEVAKNING AV DRIFTPLATS M M		
<b>bevakad driftplats</b>	< =	Togfølgestation togfølgestation, eksklusiv ubemandet station med AG-drift på strækning med linieblok
<b>fjärrbevakad driftplats</b>	=	fjernstyret station
<b>fjärrblockering</b> (= fjb)	≈	Fjernstyringsanlæg
<b>fjärrblockeringscentral</b> (= fjbcentral, "fjärren")	=	fjernstyringscentral, FC
<b>fjärrtågklarare</b> (= fjtkl)	=	Fjernstyringsleder

lokalbevakad driftplats	=	togfølgestation bemanded med stedlig stationsbestyrer
lokaltågklarerare (= ltkl)	=	stedlig stationsbestyrer
obevakad driftplats	=	ubetjent station
bevakningssträcka	=	Banestykke
stängd driftplats	=	lukket station
tågexpedition (= "tågx")	=	Kommandopost
tågklarerare (= tkl)	=	Stationsbestyrer
tågledare (= tl)	≈	Togleder

3.12 SÄKERHETSTJÄNST HOS TÅGKLARERAREN		
(tågs) anordnande	=	tillysning af tog
avspärrat spår	≈	spærret spor
avspärrning	≈	stationsbestyrerens dækning af sporspærring
(tågs) inställande	=	aflysning af tog
tåganmälan	≈ ≠	af- og tilbagemelding Obs! <del>tåganmälan</del>
tågföljd	= ≠	togrækkefølge Obs! <del>Togfølge</del>
tågföljdsändring	=	forandret togrækkefølge
tågvägsinspektion	=	Togvejseftersyn

3.13 TÅGFÄRD		
tågfärd, tåg	< =	Tog tog (ikke arbejdstog, ikke sne-rydningstog)
ordinarie tåg		(nærmeste modsvarighed:) plantog
extratåg	≈ ≠	særtog + behovstog Obs! <del>extratog</del>
resandetåg	=	personførende tog

3.14 TÅGS TIDTABELL M M		
annonserat uppehåll	≈	standsning der er angivet i publikumskøreplanen
förbigång	=	Overhaling
genomfartståg	=	gennemkørende tog
kontrollmöte (= k-möte)	≈	krydsning hvor lokomotivføreren skal kontrollere krydsende togs tilstedeværelse
linjeboken	≈	TIB + del af SIN
oannonserat uppehåll	≈	standsning der ikke er angivet i publikumskøreplanen
planenlig körplan	≈	køreplan i tjenestekøreplanen

<b>körplan</b>	> ≈	Tjenestekøreplan tjenestekøreplan + køreplan i toganmeldelse
<b>tekniskt uppehåll</b>	=	standsning kun af driftsmæssige årsager
<b>tillfällig körplan</b>	≈	køreplan i toganmeldelse
<b>(tåg med) uppehåll</b>	=	standsende tog
<b>uppehåll för trafikutbyte</b>	≈	standsning for jernbanevirksomhedens behov inklusiv personale skifte

<b>3.15 TÅGETS FRAMFÖRANDE</b>		
<b>banans största tillåtna hastighet (= banans sth)</b>	=	Strækningshastigheden + fast hastighedsnedsættelse (FH) i TIB
enkelspårdrift	=	Enkeltspordrift
dubbelspårdrift	≈ ≠	Vekselspordrift <del>Obs! dobbeltspordrift</del>
<b>körtillstånd</b>	=	Kørtilladelse
<b>krypfart</b>		(ingen modsvarighed)
<b>hel siktfart</b>	≈	kørsel på sigt
<b>(tillfällig) hastighedsnedsætning</b>	=	midlertidig hastighedsnedsættelse (La)
<b>färdens största tillåtna hastighet</b>		(ingen modsvarighed)
<b>halv siktfart</b>		(ingen modsvarighed)

<b>3.16 ORDER TILL TÅG</b>		
delgivningsorder		(ingen modsvarighed; formular fra 'körordersystemet')
körordersystemet		(ingen modsvarighed; computer-system for 'order')
<b>säkerhetsorder, order</b>	≈	La + rettelse til La + underretning + toganmeldelse
<b>sträckorder</b>		(ingen modsvarighed; formular fra 'körordersystemet')
<b>dygnsorder</b>		(ingen modsvarighed; formular fra 'körordersystemet')
<b>tågorder</b>		(ingen modsvarighed; formular fra 'körordersystemet')

<b>3.17 VÄXLING OCH ANNAN VERKSAMHET PÅ SPÅRET</b>		
<b>spärrfärd</b>	≈	Arbejdstog med eller uden attest + tog til/fra sidespor på den fri bane
spärrfärd med hjælpfordon	≈	hjelpe tog på det banestykke hvor hjælpen skal ydes

växling	< =	Rangering rangering (ikke indrangering, udrangering eller forbirangering af tog, ikke rangering af tog på den fri bane f eks når et nedbrudt tog skubbes af et hjælpetog)
skyddsverksamheteter (A-skydd, D-skydd, E-skydd, L-skydd, S-skydd)		(ingen modsvarighed; forskellige typer af sporspærringer for arbejde)
pålok		(ingen modsvarighed)

<b>3.18 SÄKERHETSTJÄNST, VÄXLING OCH ANNAN VERKSAMHET</b>		
starttillstånd (till växling, spärrfärd skyddsverksamhet)	≈	(stationsbestyrerens) tilladelse (til rangering...)
växlingsgränsen	≈	Rangergrænsen
växlingsplan		(ingen modsvarighed)
växlingsområde		(ingen modsvarighed)
överenskommelse om växling		(ingen modsvarighed)

<b>3.19 PERSONAL PÅ TÅG, RESANDE</b>		
avgångssignalerare	<	Togfører
förare (av lok eller tåg)	= ≠	Lokomotivfører Obs! <del>Fører</del>
ombordansvarig	>	togfører
resande	≈	Passagerer
tågpersonal	=	Togpersonale

<b>3.20 PERSONAL, VÄXLING OCH ANNAN VERKSAMHET</b>		
förare (av växling, spärrfärd)	≈	fører af rangerbevægelse hhv "spärrfärd"
rangerledare		(ingen modsvarighed)
	≠	Obs! <del>Rangerleder</del>
signalgivare (vid växling)	<	Rangerleder
tillsyningsman (= tsm)	≈	ansvarlig for kørsel med arbejdskøretøj + arbejdsleder ved sporspærring+rangerleder
vägvakt	≈	personale ved overkørselsanlæg i uorden

<b>3.21 FORDON</b>		
arbetsredskap	≈	Entreprenørmateriel
småfordon	≈	arbejdskøretøj uden attest
drivfordon	=	lokomotiv + motorvogn + traktor + togsæt;
spårfordon, fordon	≈	køretøj; lokomotiv + jernbanevogn



fordonssätt	=	lokomotiv, vogne, togsæt eller arbejdskøretøjer der kører i "spärrfärd"
<b>lok</b>	=	lokomotiv + traktor
lokomotor	≈	Traktor
<b>manövervagn</b>	=	Styrevogn
manövervagnståg	=	Styreledningstog
<b>motorvagn</b>	=	motorvogn + togsæt
skyddsvagn	=	Beskyttelsesvogn
<b>storfordon</b>	=	lokomotiv + jernbanevogn+arbejdskøretøj med attest
tågsätt	=	lokomotiv, vogne og togsæt der kører i et tog; togstamme Obs! <del>Togsæt</del>
<b>vagn</b>	=	Jernbanevogn
<b>verksamt drivfordon</b>	≈	arbejdende lokomotiv
växellok	<	Rangerlokomotiv
	=	lokomotiv der fortrinsvis bruges ved rangering
<b>växlingsätt</b>	=	Rangertræk

### 3.22 TÅGSAMMANSÄTTNING

specialtransport	=	usædvanlig transport (= UT)
tåglængd	=	togets længde
<b>tågvikt</b>	=	Togvægt
(blankett) "oppgift till förare"	≈	Bremseseddel
<b>vagnvikt</b>	=	(togets) belastning

### 3.23 BROMS

avstängning av bromsen (på en vagn)	=	omstilling til ledningsvogn
avstängningshandtag	=	Afspærringshane
(tåg i) bromsgrupp G	=	G-bremse tog
(tåg i) bromsgrupp P	=	P-bremse tog
(tåg i) bromsgrupp R	=	R-bremse tog
<b>bromskategori</b> (G, P eller R)	=	bremseart (G, P eller R)
<b>bromsprov</b>	=	Bremseprøve
<b>bromsprocent</b>	=	Bremseprocent
<b>bromsvikt</b>	=	Bremsevægt
<b>direktbroms</b>	=	Hjælpebremse
förkortat genomslagsprov	≈	Sammenkoblingsprøve
genomslagsprov	≈	Gennemslagsprøve
<b>huvudledning</b>	=	den gennemgående bremseledning
inkoppling av bromsen (på en vagn)	=	omstilling (fra ledningsvogn) til bremsevogn
kontrollbromsprov		(ingen modsvarighed)

kopplingsventil	=	Koblingshane
lossningsventil	≈	Udligningstræk
omstillingshandtag G–P–(R)	=	G/P-omstilling, G/P/R-omstilling
omstillingshandtag tom–last	≈	Lastveksel
tjuvbroms	=	fast bremse
grundprov	≈	fuldstændig prøve + delvis prøve

3.24 OLYCKA, TILLBUD		
kollision (med annat fordon)	≈	kollision, sammenstød
olycka	=	uheld + ulykke
plankorsningsolycka	=	Overkørselsuheld
påkörning (av annat än fordon och person)	≈	kollision, sammenstød
påkörning (av person), personolycka	≈	Personpåkørsel
sammanstötning	≈	kollision, sammenstød
tillbud (till olycka)	=	tilløb til uheld
uppkörning av växel	=	opskæring af sporskifte
urspårning	=	Afsporing

3.25 ALFABETISK ORDLISTA		
annonserat uppehåll	≈	standsning der er angivet i publikumskøreplanen
<b>arbetsredskap</b>	≈	Entreprenørmateriel
A-signal		(ingen modsvarighed)
(körning med) <b>ATC-besked</b>	≈	kørsel med fuldt ATC-overvåget tog
(tavla) "ATC-arbete börjar"		(ingen modsvarighed)
(tavla) "ATC-arbete slutar"		(ingen modsvarighed)
(tavla) "ATC börjar"	=	mærke "strækning med ATC begynder"
<b>ATC tillslagen</b>		(anvendes ikke i Danmark)
<b>ATC verksam</b>	≠	ATC virksom
<b>ATC-arbetsområde</b>		(ingen motsvarighed)
<b>ATC-fel</b>	≈	(alvorligt) fejl i det mobile ATC-anlæg
<b>ATC-område</b>	≈	strækning med fast ATC-anlæg
<b>ATC-panel</b>	≈	førerrumssignal + indkodningspanel
(tavla) "ATC slutar"	=	mærke "strækning med ATC ender"
<b>avgångssignalerare</b>	<	Togfører
avkortad tågväg		(nærmeste modsvarighed:) togvej uden sikkerhedsafstand (= TUS-togvej)

<b>avläge</b>	=	(sporspærre) ikke i spærrestilling
avstängning av ATC	=	udkobling af ATC
avstängning av bromsen (på en vagn)	=	omstilling til ledningsvogn
avstängningshandtag	=	Afspærringshane
<b>avvikande huvudspår</b>	=	Vigespor
avvikande tågväg	=	togvej (hovedtogvej) på vige- spor
bakgrundsskärm	=	Baggrundsplade
<b>balisfel</b>		(ingen modsvarighed, 'balisinformationsfel' + 'baliskongruensfel')
<b>balisgrupp</b>	≈	Balise
<b>balisinformationsfel</b> (= balisinfofel)		(ingen modsvarighed)
<b>balisöverensstämmelsefel</b>		(ingen modsvarighed)
<b>banans största tillåtna hastighet</b> (= banans sth)	=	strækningshastigheden + fast hastighedsnedsættelse (FH) i TIB
bank	=	Dæmning
<b>bevakad driftplats</b>	< =	Togfølgestation togfølgestation, eksklusiv ubemandet station med AG-drift på strækning med linieblok
<b>bevakningssträcka</b>	=	Banestykke
blocksignal		(ingen modsvarighed; 'utfartsblocksignal' + 'mellanblocksignal') ≠ Obs! <del>Blöksignal</del>
<b>blocksträcka</b>	=	Blokafsnit
(tåg i) bromsgrupp G	=	G-bremse tog
(tåg i) bromsgrupp P	=	P-bremse tog
(tåg i) bromsgrupp R	=	R-bremse tog
<b>bromskategori</b> (G, P eller R)	=	bremseart (G, P eller R)
<b>bromsprocent</b>	=	bremseprocent
<b>bromsprov</b>	=	bremseprøve
bromsprovssignal		(ingen modsvarighed)
bromssko	=	hemsko; ("hund")
bromsslåde	=	dobbelt hemsko
<b>bromsvikt</b>	=	bremsevægt
brosignal		(ingen modsvarighed)
bärlina	=	bæretov
bärtråd	=	hænger
centralt omläggbar växel	=	centralbetjent sporskifte

delgivningsorder		(ingen modsvarighed; formular fra 'kørsystemet')
<b>direktbroms</b>	=	hjelpebremse
<b>driftplads</b>	=	station
<b>driftpladsgrænse</b>	=	stationsgrænse
<b>drivfordon</b>	=	lokomotiv + motorvogn + traktor + togsæt;
dubbel korsningsväxel	=	helt krydsningssporskifte
<b>dubbelspår</b>	≈ ≠	to spor på strækning med vekselspor Obs! <del>Dobbelspor</del>
dubbelspårsdrift	≈ ≠	Vekselspordrift Obs! <del>Dobbelspordrift</del>
dværgsignal	≈	dværgsignal + perronudkørselsignal (= PU-signal)
dværgsignalsluttavla	≈	mærke "grænse mellem sikret og usikret område"
<b>dygnsorder</b>		(ingen modsvarighed; formular fra 'kørsystemet')
elspærresignal	≈	mærke "stop for el-tog"
enkel korsningsväxel	=	halvt krydsningssporskifte
enkelspår	=	Enkeltspor
enkelspårsdrift	=	Enkeltspordrift
<b>extratåg</b>	≈ ≠	særtog + behovstog Obs! <del>Ekstratog</del>
<b>fjärrbevakad driftplats</b>	=	fjernstyret station
<b>fjärrblockering</b> (= fjb)	≈	Fjernstyringsanlæg
<b>fjärrblockeringscentral</b> (= fjbcentral, "fjärren")	=	fjernstyringscentral, FC
<b>fjärrtågklarare</b> (= fjtkl)	=	Fjernstyringsleder
fordonssätt	=	lokomotiv, vogne, togsæt eller arbejdskøretøjer der kører i "spärrfärd"
fordonsutrustning	≈	Mobilanlæg
fristående försignal		(nærmeste modsvarighed:) fremskudt signal
frontsignal (på tåg)	≈	(= F-signal)
<b>färdens största tillåtna hastighet</b>		(ingen modsvarighed)
<b>förare</b> (av lok eller tåg)	= ≠	Lokomotivfører Obs! <del>Fører</del>
<b>förare</b> (av växling, spärrfärd)	≈	fører af rangerbevægelse hhv "spärrfärd"
Förbigång	=	overhaling
<b>förindikator</b>		(ingen modsvarighed)

förkortat genomslagsprov	≈	Sammenkoblingsprøve
förvarningstavla		(ingen modsvarighed)
<b>genomfartståg</b>	=	gennemkørende tog
genomslagsprov	≈	Gennemslagsprøve
grundprov	≈	fuldstændig prøve + delvis prøve
(tavla) ”gräns för växling”		(nærmeste modsvarighed:) mærke ”rangergrænsen”
<b>halv siktfart</b>		(ingen modsvarighed)
<b>handsignal</b>	=	Håndsignal
handvev för växel	=	Sporskiftehåndsving
(tillfällig) <b>hastighetsnedsättning</b>	=	midlertidig hastighedsnedsættelse (La)
hastighetstavla	< ≠	standsigt for hastighedsnedsættelse Obs! <del>Hastighedstavle</del>
<b>hel siktfart</b>	≈	kørsel på sigt
<b>hinderfrihetspunkt</b>	≈	Det med frispormærke viste farepunkt
hinderpåle	=	mærke ”frispør”
hinderstopplykta	>	sporstoppe med rødt lys
hindertavla	=	standsigt ’stop’
hjälpkraftledning		(ingen modsvarighed)
huvuddvärgsignal	≈	perronudkørselsignal (= PU-signal)
<b>huvudindikator</b>		(ingen modsvarighed)
<b>huvudledning</b>	=	den gennemgående bremseledning
huvudljussignal	≈	”stor” hovedsignal (I-signal + SI-signal + SU-signal + U-signal)
huvudsignal	≈	Hovedsignal
huvudsignaltavla		(ingen modsvarighed)
<b>huvudspår</b>	=	togvejsspor + hovedspor
<b>hyttsignalering</b>	=	Førerrummsignalering
<b>hållplats</b>	=	trinbræt på den fri bane
<b>hållställe</b>	= ≠	trinbræt på station Obs! <del>Holdsted</del>
<b>högerläge</b>	=	(sporskiftet) stillet til højre
<b>högerspår</b>		(ingen modsvarighed; det højre af de to spor på ’dubbelspår’)
infartssignal	=	indkørselsignal (= I-signal)
inkoppling av bromsen (på en vagn)	=	omstilling (fra ledningsvogn) til bremsevogn

inkopplingstavla	=	mærke "hovedafbryder ind"
kilometertavla	=	Kilometermærke
klotväxel	≈	håndbetjent sporskifte
kollision (med annat fordon)	≈	kollision, sammenstød
kontaktdon	=	Kortslutningsstrop
kontaktledning	=	Køreledning
kontaktledningsbrygga	=	køreledningsportal + køreledningsramme
kontaktledningsstolpe	=	Køreledningsmast
kontakttråd	=	Køretråd
<b>kontrollbekräftad växel</b>	≈	Centralsikret sporskifte
kontrollbromsprov		(ingen modsvarighed)
<b>kontrollmöte (= k-möte)</b>	≈	krydsning hvor lokomotivføreren skal kontrollere krydsende togs tilstedeværelse
kontrollåst växel	≈	nøgleaflåst sporskifte
	≠	Obs! <del>Kontrolaflåst</del>
kopplingsventil	=	Koblingshane
korsningsspets	=	Hjertespids
<b>krypfart</b>		(ingen modsvarighed)
kurvläge	=	(sporskiftet) stillet til krumt spor
körordersystemet		(ingen modsvarighed; computer-system for 'order')
<b>körplan</b>	>	Tjenestekøreplan
	≈	tjenestekøreplan + køreplan i toganmeldelse
<b>körtillstånd</b>	=	Kørtilladelse
linbrygga	=	Tværfelt
<b>linjeblokering</b>	=	linieblok (-anlæg) med sporisolationer
<b>linjeboken</b>	≈	TIB + del af SIN
<b>linjen</b>	<	den fri bane
	=	den fri bane, eksklusiv ubetjent station
<b>linjeplats</b>	=	sidespor på den fri bane + bevægelig bro på den fri bane
linjeplatssignal	=	dækningssignal (= DS-signal)
ljudsigtstavla	≈	mærke "giv agt"
ljus- og ljudsigtanlægning	=	Advarselsignalanlæg
<b>lok</b>	=	lokomotiv + traktor
<b>lokalbevakad driftplats</b>	=	togfølgestation bemanded med stedlig stationsbestyrer
lokalfrige; "ge lokalt"	=	frigive til stedbetjening

lokalfrigivning	=	Stedbetjening
lokalställare	=	Stedbetjeningskontakt
lokalt omlæggbar växel	=	sporskifte der kan stedbetjenes
<b>lokaltågklarere (= ltkl)</b>	=	stedlig stationsbestyrer
lokomotor	≈	Traktor
lossningsventil	≈	Udligningstræk
lutning	=	Fald
lutningstavla		Anvendes ikke i Danmark
<b>låst växel</b>	≈	aflåst sporskifte
makadam	=	Skærver
<b>manöverbvagn</b>	=	Styrevogn
manöverbvagnståg	=	Styreledningstog
medgivandetavla		(ingen modsvarighed)
<b>medväxel</b>	=	medgående sporskifte
mellanblocksignal	≈	automatisk mellembloksignal (= AM-signal)
mellanblocksignal med linjeplatsfunktion	≈	AM-signal der dækker et farepunkt (= AM/DS-signal)
mellansignal	≈	stationsbloksignal for indkørsel (= SI-signal) + perronudkørsel-signal (= PU-signal) + stationsbloksignal for udkørsel (= SU-signal)
<b>minusläge</b>	=	Minusstilling
<b>motorvagn</b>	=	motorvogn + togsæt
<b>motväxel</b>	=	modgående sporskifte
målpunktstavla		(ingen modsvarighed)
märktavla	≈	skilt på hovedsignal med signalbetegnelse
nedkopplingstavla		(ingen modsvarighed)
<b>nedspår</b>		(ingen modsvarighed; et af de to spor på strækning med to vekselspor)
nomaltågväg	= ≠	togvej (hovedtogvej) på det gennemgående spor Obs! <del>Hovedtogvej</del>
<b>normalhuvudspår</b>	=	gennemgående spor
<b>normalläge</b>	=	Plusstilling
oannonserat uppehåll	≈	standsning der ikke er angivet i publikumskøreplanen
<b>obevakad driftplats</b>	=	ubetjent station
ogiltighetstavla	=	mærke "signalet ugyldigt"
olycka	=	uheld + ulykke

<b>ombordansvarig</b>	>	Togfører
<b>omlagt läge</b>	=	Minusstilling
<b>område utan ATC</b>	≈	strækning uden fast ATC-anlæg
omställningshandtag G–P–(R)	=	G/P-omstilling, G/P/R-omstilling
omställningshandtag tom–last	≈	Lastveksel
<b>ordinarie tåg</b>		(nærmeste modsvarighed:) plantog
orienteringstavla för huvudsignal		(nærmeste modsvarighed:) afstandsmærker
orienteringstavla för lägre hastighet	≈	standsignal "hastighedsnedsættelse følger"
orienteringstavla för trafikplats		(nærmeste modsvarighed:) mærke "holdsted uden hovedsignal"
orienteringstavla för vägskyddsanläggning	≈	mærke "automatisk sikret overkørsel følger" (pilmærke)
<b>parkeringspår</b>		(ingen modsvarighed)
<b>planelig körplan</b>	≈	køreplan i tjenestekøreplanen
<b>plankorsning</b>	=	overkørsel; niveauskæring
plankorsning med vägskyddsanläggning	=	sikret overkørsel
plankorsning utan vägskyddsanläggning	=	usikret overkørsel
plankorsningsolycka	=	Overkørselsuheld
plattform	=	Perron
ploglyfttavla		(ingen modsvarighed)
<b>plusläge</b>	=	Plusstilling
påkörning (av annat än fordon och person)	≈	kollision, sammenstød
påkörning (av person), personolycka	≈	Personpåkørsel
pålok	≈	Skydelokomotiv (anvendes ikke mere i Danmark)
<b>påläge</b>	=	(sporspærre) i spærrestilling
påstigningssignal		(ingen modsvarighed)
<b>rakläge</b>	=	(sporskiftet) stillet til lige spor
rangerledare		(ingen modsvarighed)
	≠	Obs! <del>Rangerleder</del>
rangersignal		(ingen modsvarighed)
	≠	Obs! <del>Rangersignal</del>
(tavla) "repeterbaler"		(ingen modsvarighed)
<b>resande</b>	≈	passagerer
<b>resandetåg</b>	=	personførende tog
riktningssignal	=	bogstavviser



räl	=	skinne
(tavla) "rörlig korsning"		(ingen modsvarighed)
sammanstötning	≈	kollision, sammenstød
<b>sidospår</b>	=	sidespor
signalanläggning	=	(stations-) sikringsanlæg
signalbild	=	Signalaspekt
	≠	Obs! <del>signalbillede</del>
<b>signalgivare</b> (vid växling)	<	rangerleder
signalinrättning	≈	fast signal
signaltavla, tavla	=	mærke + standsignal
skredvarningsförsignal		(ingen modsvarighed)
skredvarningsstopplykta		(ingen modsvarighed)
skyddssektion	=	neutralsektion
(tågvägens) <b>skyddssträcka</b>	=	sikkerhedsafstand
skyddsvagn	=	beskyttelsesvogn
<b>skyddsverksamheteter (A-skydd, D-skydd, E-skydd, L-skydd, S-skydd)</b>		(ingen modsvarighed; forskellige typer af sporspæringer for arbejde)
<b>skyddsväxel</b>	=	dækningssporskifte
skärning	=	grøft
sliper	=	svelle
slutpunktsstopplykta		(ingen modsvarighed)
slutpunktstavla (= S-tavla)	≈	mærke "stop"
<b>småfordon</b>	≈	arbejds køretøj uden attest
specialtransport	=	usædvanlig transport (= UT)
<b>spårfordon, fordon</b>	≈	køretøj; lokomotiv + jernbanevogn
spårkorsning	=	sporkrydsning
spårledning	=	Sporisolation
<b>spårspärr</b>	=	sporspærre, afløbssko
spårspärrskärm	<	Sporspærresignal
<b>spärrfärd</b>	≈	arbejdstog med eller uden attest + tog til/fra sidespor på den fri bane
spärrfärd med hjälpfordon	≈	hjelpe tog på det banestykke hvor hjælpen skal ydes
starttillstånd (till växling, spärrfärd skyddsverksamhet)	≈	(stationsbestyrerens) tilladelse (til rangering...)
stoppbock	=	(høj) sporstopper
stoppförebudstavla		(ingen motsvarighed)
stopplatstavla	≈	standsningmærke for ikke personførende tog og for gennemkørende tog

<b>storfordon</b>	=	lokomotiv + jernbanevogn+arbejds-køretøj med attest
<b>sträckorder</b>		(ingen modsvarighed; formular fra 'körordersystemet')
strömbegränsningstavla		(ingen modsvarighed)
<b>stängd driftplats</b>	=	lukket station
stödräl	=	Sideskinne
systemgränstavla		(ingen modsvarighed)
<b>säkerhetsorder, order</b>	≈	La + rettelse til La + underretning + toganmeldelse
tablåsignal		(ingen modsvarighed; signal der viser en bogstav)
	≠	Obs! <del>Bogstaviser</del> Bogstavis
<b>tekniskt uppehåll</b>	=	standsning kun af driftsmæssige årsager
tillbud (till olycka)	=	tilløb til uheld
<b>tillfällig körplan</b>	≈	køreplan i toganmeldelse
<b>tillsyningsman (= tsm)</b>	≈	ansvarlig for kørsel med arbejdskøretøj + arbejdsleder ved sporspærring+rangerleder
tjuvbroms	=	fast bremse
<b>trafikplats</b>	=	Togekspeditionssted
tågexpedition (= "tågx")	=	Kommandopost
<b>tågfärd, tåg</b>	<	Tog
	=	tog (ikke arbejdstog, ikke sne-rydningstog)
<b>tågfärdväg</b> (trafikteknisk betydelse)	<	togvej
	=	togvej eksklusiv. Sikkerhedsafstand
<b>tågklarare (= tkl)</b>	=	Stationsbestyrer
<b>tågledare (= tl)</b>	≈	Togleder
tåglängd	=	togets længde
<b>tågorder</b>		(ingen modsvarighed; formular fra 'körordersystemet')
tågpersonal	=	Togpersonale
<b>tågskyddssystem</b>	=	Togkontrolanlæg
tågsätt	=	lokomotiv, vogne og togsæt der kører i et tog; togstamme
		Obs! <del>Togsæt</del> Togsæt
<b>tågvikt</b>	=	Togvægt
(låst) <b>tågväg</b> (signalteknisk betydelse)	<	Hovedtogvej
	=	hovedtogvej eksklusiv sikkerhedsafstand
tågvägens slutpunkt	=	togvejens endepunkt

<b>tågvägslåsning</b>	=	Togvejsfastlægning
<b>tågvägsupplåsning</b>	≈	togvejsopløsning, tilbagetagning af togvej
(tåg med) <b>oppehåll</b>	=	standsede tog
<b>oppehåll för trafikutbyte</b>	≈	standsning for jernbanevirksomhedens behov inklusiv personal skifte
oppehållstavla (= U-tavla)	≈	standsningmærke for standsende personførende tog
(blankett) ”uppgift till förare”	≈	Bremseseddel
uppkörning av växel	=	opskæring af sporskifte
<b>uppspår</b>		(ingen modsvarighed; et af de to spor på ’dubbelspår’)
urkopplingstavla	=	mærke ”hovedafbryder ud”
urspårning	=	Afsporing
utfartsblocksignal	≈	udkørselsignal (= U-signal), på strækning med linieblok
utfartsblocksignal med linjeplatsfunktion	≈	U-signal der dækker et farepunkt, på strækning med linieblok
utfartssignal	=	udkørselsignal (= U-signal), på strækning uden linieblok
utliggare	=	udligger + anker + støtterør
<b>vagn</b>	=	Jernbanevogn
<b>vagnvikt</b>	=	(togets) belastning
<b>verksamt drivfordon</b>	≈	arbejdende lokomotiv
Vägport	≈	vejunderføring
<b>vägskyddsanläggning</b>	=	overkørselsanlæg
vägskyddsförsignal (= V-försignal)	≈	overkørselssignal
vägskyddssignal (= V-signal)	≈	uordensignal
<b>vägvakt</b>	≈	personale ved overkørselsanlæg i uorden
vändskiva	=	drejeskive
<b>vänsterläge</b>	=	(sporskiftet) stillet til venstre
vänsterspår		(ingen modsvarighed; det venstre af de to spor på ’dubbelspår’)
<b>växel</b>	=	sporskifte
<b>växel (är) i kontroll</b>	=	(der er) kontrol på sporskiftet
växelklove	≈	transportabel låsebolt
växelkorsning	=	skinnekrydsning, hjertestykke
växellok	=	lokomotiv der fortrinsvis bruges ved rangering
	<	rangerlokomotiv

væxelskærm	=	sporskiftesignal
væxeltunga	=	sporskiftetunge
<b>væxling</b>	< =	rangering rangering (ikke indrangering, udrangering eller forbirangering af tog, ikke rangering af tog på den fri bane f eks når et nedbrudt tog skubbes af et hjælpetog)
væxlingsdværgsignal	=	dværgsignal (= DV-signal)
<b>væxlingsgrænsen</b>	≈	rangergrænsen
<b>væxlingsområde</b>		(ingen modsvarighed)
<b>væxlingsplan</b>		(ingen modsvarighed)
<b>væxlingssætt</b>	=	rangertræk
(låst) <b>væxlingsvæg</b>	=	rangertogvej
<b>yttre signalering</b>	=	ydre signalering
överenskommelse om væxling		(ingen modsvarighed)

#### 4. Dansk-svensk ordliste for grænseoverskridende jernbanetrafik

##### 4.1 Forord

##### 4.1.1 Sprogbenyttelse

I den grænseoverskridende trafik mellem Danmark og Sverige anvendes ved samtaler både svensk og dansk således, at den talende bruger sit eget sprog. Når samtalepartneren er af modsat nationalitet har den talende et stort ansvar for, at han/hun bliver forstået. Man skal tale langsomt, tydeligt, uden slang og tæt på skriftsproget. Så vidt muligt skal dialekt også undgås. Der er særlige regler for anvendelse af fagudtryk og talord.

##### 4.1.2 Fagudtryk

Hermed menes både begreber i SR og TTJ, samt specifikke jernbaneudtryk, f. eks. køreledning/kontaktledning.

En svensk lokomotivfører der forretter tjeneste i Danmark skal anvende danske sikkerhedsbegreber ved samtale med en stationsbestyrer eller andet dansk personale. Så vidt muligt bruges dansk også for andre fagudtryk.

Tilsvarende gælder det for en dansk lokomotivfører, der forretter tjeneste i Sverige, at der ved samtaler med tågklarerare eller andet svensk personale skal anvendes svensk sikkerhedsbegreber og så vidt muligt andre svenske fagudtryk.

Denne ordliste indeholder danske fagudtryk og en oversættelse eller forklaring på svensk. Ordlisten giver sig ikke ud for at være fuldstændig. Den erstatter ikke de begrebsforklaringer som er indeholdt i SR, TTJ eller andre bestemmelser.

Vær opmærksom på, at en tilsvarende svensk-dansk ordliste også foreligger. Begge ordlister er udarbejdede for såvel det svenske som det danske personale.

#### 4.1.3 Talord

Ved brugen af talord anvendes kun ét ciffer ad gangen:

nul, et, to, tre, fire, fem, seks, syv, otte, ni
--

eller

noll, ett, två, tre, fyra, fem, sex, sju, åtta, nio
---

Eksempel:

tog 2786:

tog to syv otte seks eller tåg två sju åtta sex

tog 492:

tog fire ni to eller tåg fyra nio två

70 km/h:

syv nul kilometer per time eller sju noll kilometer i timmen

kl 21.58

klokken to et fem otte eller klockan två ett fem åtta

#### 4.1.4 Læsevejledning

Sporskifte	=	växel
------------	---	-------

'=' betyder, at det svenske ord eller udtryk i princippet har samme betydning som det danske.

togekspeditionssted	=	trafikplats
---------------------	---	-------------

Brug af fede typer betyder, at ordet eller udtrykket er med i afsnittet "Forklaringer" i SR. Selv om 'trafikplats' har en definition i TTJ som afviger fra definitionen af 'togekspeditionssted' i SR, kan man sige at betydningen er ens.

<b>uordensignal</b>	≈	vägskyddssignal (= V-signal)
---------------------	---	------------------------------

'≈' betyder at det svenske ord eller udtryk stort set modsvarer det danske.

<b>togfølgestation</b>	>	bevakad driftplats
------------------------	---	--------------------

'>' betyder at det svenske ord eller udtryk er en delmængde af det danske. Man kan dog i flere situationer benytte udtrykkene som om de havde samme betydning.

<b>ubetjent station</b>	<	obevakad driftplats
-------------------------	---	---------------------

'<' betyder at det danske ord eller udtryk er en delmængde af det svenske. Man kan dog i flere situationer benytte udtrykkene som om de havde samme betydning.

signalbillede	≠	Obs! <del>signalbild</del>
---------------	---	----------------------------

'≠' betyder, at det danske og svenske udtryk ikke har samme betydning. Her er risiko for misforståelser og forvekslinger.

afstandsmærker		(nærmeste modsvarighed:) orienteringstavla för huvudsignal
----------------	--	--

Det svenske ord eller udtryk har en vis lighed med det danske, men forskellen er så stor, at man ikke kan sætte lighedstegn mellem dem.

(mærke) "giv agt"	≈	ljudsignaltavla
perronudkørselsignal (= PU-signal)	≈	mellansignal som är huvuddvärgssignal
sidespor (på den fri bane)	≈	linjeplats, exkl rörlig bro
(høj) sporstopper	=	stoppbock

Når der er parentes om det første ord, er ordet ikke medtaget i den alfabetiske optegnelse.

Parentes om lighedstegn og en forkortelse betyder, at forkortelsen er alment accepteret.

Parentes kan også være brugt for at tydeliggøre udtrykket.

<b>4.2 BANEN</b>		
<b>banestrækning</b>	=	(en bestämd) sträcka
dæmning	=	bank
Fald	=	lutning
grøft	=	skärning
<b>knudestation</b>	=	förgreningsstation, grenstation
overkørsel; niveauskæring	=	plankorsning
perron	=	plattform
sikret overkørsel	=	plankorsning med vägskyddsanläggning
skinne	=	räl
skærver	=	makadam

svelle	=	sliper
underføring (af vej)	≈	vægport
usikret overkørsel	=	plankorsning utan vägskyddsanläggning

4.3 TOGEKSPEDITIONSTEDER OG DEN FRI BANE		
(den) fri bane	> =	linjen linjen + obevakad station på sträckan utan linjeblockering
holdested	≈	linjeplats + hållplats + hållställe
sidespor (på den fri bane)	=	linjeplats, exkl rörlig bro
station	=	driftplats
stationsgränsen	=	driftplatsgränsen
togekspeditionssted	=	trafikplats
trinbræt	=	hållplats + hållställe

4.4 SPOR		
dobbeltspor	≈	dubbelspår med förenklad signalering för det vänstra spåret
enkeltspor	=	enkelspår
gennemgående spor	=	normalhuvudspår
gennemkørselsspor	≈	tågspår på station för genomfartstågväg
hovedspor	=	huvudspår på linjen
højre spor	≈ ≠	det högra spåret på 'dobbeltspor' Obs! <del>högerspår</del>
sidespor	=	sidospår
togvejsspor	=	huvudspår på station
vekselspor	≈	(sträcka med) dubbelspår eller flera spår som är likvärdigt signalerade i båda riktningar
venstre spor	≈ ≠	det vänstra spåret på 'dobbeltspor' Obs! <del>vänsterspår</del>
vigespor	=	avvikande huvudspår

4.5 SPORSKIFTER		
afløbssporskifte	≈	skyddsväxel som orsakar urspårning
centralaflåst sporskifte	≈	växel som är låst med låsordning i signalsäkerhetsanläggning på station
centralbetjent sporskifte	=	centralt omläggbar växel
centralsikret sporskifte	=	kontrollbekräftad växel på station

<b>dækningssporskifte</b>	=	skyddsväxel
<b>fast låsebolt</b>		(ingen motsvarighet)
halvt krydsningssporskifte	=	halv korsningsväxel
helt krydsningssporskifte	=	hel korsningsväxel
hjerterpids	=	korsningsspets
hjertestykke	=	växelkorsning
håndbetjent sporskifte	≈	klotväxel
håndsving (til sporskifte-omstilling)	=	handvev (för växel)
<b>kontrolaflåsning</b>	≈	låsning (av växel) med låsvev, låshävstång etc i mekaniskt ställverk
	≠	Obs! <del>kontrollåsning</del>
(der er) kontrol på sporskiftet	=	växeln är i kontroll
<b>lokalafåsning</b>	≈	spärrning (av växel)
<b>medgående sporskifte</b>	=	medväxel
minusstilling	=	minusläge; omlagt läge
<b>modgående sporskifte</b>	=	motväxel
<b>nøgleafåsning</b>	≈	låsning (av växel) med kontrollås
plusstilling	=	plusläge; normalläge
sporkrydsning	=	spårkorsning
sporskifte	=	växel
sporskiftehåndsving	=	handvev för växel
sporskiftetunge	=	växeltunga
stedbetjening	=	lokalfrigivning
stedbetjeningskontakt	=	lokalställare
stedbetjent sporskifte	=	lokalfrigiven växel
<b>transportabel låsebolt</b>	≈	växelklove

#### 4.6 ANDRE TING I SPORET

afløbssko	=	spårspärr
drejeskive	=	vändskiva
hemsko, ("hund")	=	bromssko
sporkrydsning	=	spårkorsning
<b>sporspærre</b>	=	spårspärr
<b>sporstopper</b>	≈	stoppbock + annat fast hinder
høj sporstopper	=	(sandhög, sliperskista etc) stoppbock

#### 4.7 KØRELEDNINGEN

anker	≈	del av utliggare
bæretov	=	bärlina
hænger	=	bärtråd
køreledning	=	kontaktledning
køreledningsmast	=	kontaktledningsstolpe
køreledningsportal	<	kontaktledningsbrygga



køreledningsramme	<	kontaktledningsbrygga
kørestrømsafbrydelse	=	frånkoppling av kontaktledningen
køretråd	=	kontakttråd
neutralsektion	=	skyddssektion
støtterør	≈	del av utliggare
tværfelt	=	linbrygga
udligger	≈	del av utliggare

4.8 SIGNALER OG MÆRKER		
afstandsmærker		(närmaste motsvarighet:) orienteringstavla för huvudsignal
automatisk mellembloksignal (= AM-signal)	=	mellanbloksignal
automatisk mellembloksignal der dækker et farepunkt (= AM/DS-signal)	=	mellanbloksignal med linjeplatsfunktion
(mærke) "automatisk overkørsel følger" (pilmærke)	≈	orienteringstavla för vägskyddsanlægning
(mærke) "automatisk overkørsel følger" (O-mærke)		(ingen motsvarighet)
<b>baggrundsplade</b>	=	bakgrundsskärm
<b>bloksignal</b>	≈	huvudsignal som är beroende av linjeblockeringen
	≠	Obs! <del>bloksignal</del>
<b>bogstavviser</b>	=	riktningssignal
	≠	Obs! <del>tablåsignal</del>
<b>brummersignal</b>	=	summersignal
<b>dagsignal</b>	=	dagsignal
<b>daglyssignal</b>	≈	ljussignal
<b>dværgsignal (= DV-signal)</b>	=	växlingsdværgsignal
<b>dækningsignal (= DS-signal)</b>	≈	linjeplatssignal
<b>forgreningsangivelse</b>	≈	(ingen motsvarighet)
<b>fremskudt signal (= F-signal)</b>	≈	fristående försignal till infartssignal eller till mellanbloksignal
(mærke) "frispor"	=	hinderpåle
<b>fælles signal</b>	≈	(ingen motsvarighet)
<b>førerrumssignal</b>	=	hyttsignal
(mærke) "giv agt"	≈	ljudsignaltavla
(mærke) "grænse mellem sikret og usikret område"	≈	dværgsignalsluttavla
<b>hastighedsviser</b>		(ingen motsvarighet)
<b>hastighedstavle</b>	≠	(ingen motsvarighet) Obs! <del>hastighetstavla</del>
(mærke) "holdested uden hovedsignal"		(närmaste motsvarighet:) orienteringstavla för trafikplats

<b>hovedsignal</b>	≈	huvudsignal
(mærke) "hæv strømaftager"		(ingen motsvarighet)
<b>håndsignal</b>	=	handsignal
indkørselsignal (= I-signal)	=	infartssignal
<b>kendingssignal for tog</b>	≈	frontsignal (på tåg)
<b>kørtilladelse</b>	=	körtillstånd
<b>mellembloksignal</b>		(ingen motsvarighet; 'bloksignal' placerad på 'den fri bane')
	≠	Obs! <del>mellembloksignal</del>
mærke	≈	Signaltavla, tavla
<b>natsignal</b>	=	nattsignal
<b>overkørselssignal</b>	≈	vägskyddsförsignal (= V-försignal)
(mærke) "perron ved trinbræt"		(ingen motsvarighet)
perronudkørselsignal (= PU-signal)	≈	mellansignal som är huvuddvärgsignal
(mærke) "rangergrænsen"	≈	tavla "gräns för växling"
rangersignal	≠	(ingen motsvarighet) Obs! <del>rangersignal</del>
(mærke) "signalet ugyldigt"	=	ogiltighetstavla
(mærke) "skift radiokanal"		(ingen motsvarighet)
<b>slutsignal</b>	=	slutsignal
sporskiftesignal	=	växelskärm
sporspærresignal	=	spårspærresignal; spårspærrlykta + spårspærreskärm
<b>standsignal</b>	≈	hindertavla + orienteringstavla för lägre hastighet + hastighetstavla
<b>standsningmærke</b>	≈	oppehållstavla (= U-tavla) + stopplatstavla
stationsbloksignal for indkørsel (= SI-signal)	≈	mellansignal i infartsänden av stationen
stationsbloksignal for udkørsel (= SU-signal)	≈	mellansignal i utfartsänden av stationen
(mærke) "stop for el-tog"	≈	elspærresignal
(mærke) "stop for farepunkt"		(ingen motsvarighet)
(mærke) "stop"	≈	slutpunktstavla (= S-tavla)
(mærke) "strækning med ATC begynder"	=	tavla "ATC börjar"
(mærke) "strækning med ATC ender"	=	tavla "ATC slutar"
(mærke) "sænk strømaftager"		(ingen motsvarighet)
udkørselsignal (= U-signal)	≈	utfartsbloksignal (system H) + utfartssignal (system M)
<b>uordensignal</b>	≈	vägskyddssignal (= V-signal)

venstrespor-indkørselsignal (= VI-signal)	≈	infartssignal från det vänstra spåret på 'dubbeltspor'
venstrespor-mellembloksignal der dækker et farepunkt (= VM/DS-signal)	≈	mellanblocksignal med linjeplatsfunktion på det vänstra spåret på 'dubbeltspor'
venstrespor-mellembloksignal (= VM-signal)	≈	mellanblocksignal på det vänstra spåret på 'dubbeltspor'
venstrespor-udkørselsignal (= VI-signal)	≈	utfartsblocksignal till det vänstra spåret på 'dubbeltspor'
<b>ydre signaler</b>	≈	yttre signaler

<b>4.9 ATC</b>		
balise	≈	balisgrupp
førrumssignal	=	hyttsignalering
La-balise	≈	balisgrupp för tillfällig hastighetsnedsättning
mobilanlæg	=	fordonsutrustning
strækning med fast ATC-anlæg	≈	ATC-område
strækning uden fast ATC-anlæg	≈	område utan ATC
togkontrolanlæg	=	Tågskyddssystem (ATC + 'HKT' (på S-banen)+ATC togstop)

<b>4.10 TOGVEJE, SIGNALTEKNIK</b>		
advarselssignalanlæg	=	ljud- och ljussignalanläggning
<b>blokafsnit</b>	=	blocksträcka
<b>blokhytte</b>	≈	reläkur vid blocksignal
<b>gennemkørselstogvej</b>	=	infartstågväg + utfartstågväg
hovedtogvej	=	(låst) tågväg (signaltekniskt begrepp)
<b>indkørselstogvej</b>	=	infartstågväg
<b>kortslutningsstrop</b>	=	kontaktdon
<b>linieblok</b>	>	linjeblockering
<b>nødopløsning</b>	=	nödfallsutlösning
overkørselsanlæg	=	vägskyddsanläggning
rangertogvej	=	(låst) växlingsväg
<b>signalaspekt</b>	=	signalbild
<b>signalbillede</b>	≠	(ingen motsvarighet, ungefär: grupp av signaler som står bredvid varandra) Obs! <del>signalbild</del>
<b>sikkerhedsafstand</b>	≈	(tågvägens) skyddssträcka
<b>sikringsanlæg</b>	≈	signalanläggning (ställverk i signal-teknisk betydelse) + linjeblockeringsanläggning
<b>sporisation</b>	=	spårledning

<b>tableau</b>	≈ ≠	spårplan på ställverk el i fjb-central Obs! tablåsignal
<b>tilbagetagning af togvej</b>	≈	tågvägsutlösning
<b>togdetekteringsafsnit</b>	> =	spårledning spårledning + spåravsnitt med axelräknare e d
<b>togvej</b>	= =	(låst) tågväg + (låst) växlingsväg (signalteknisk betydelse) tågfärdväg (trafikteknisk betydelse)
<b>togvej uden sikkerheds-afstand (= TUS-togvej)</b>	=	tågväg utan skyddssträcka
<b>togvejens endepunkt</b>	=	tågvägens slutpunkt
togvejsopløsning	=	tågvägsutlösning
<b>udkørselstogvej</b>	=	utfartstågväg
<b>varslingsanlæg</b>	≈	varningsanläggning vid plattformsovergång

<b>4.11 BETJENING AF STATION M V</b>		
<b>banestykke</b>	=	sbevakningssträcka
<b>fjernstyret station</b>	=	fjärrbevakad driftplats
<b>fjernstyret strækning</b>	≈	fjärrblockeringssträcka
<b>fjernstyringsanlæg</b>	=	fjärrblockering (= fjb)
fjernstyringscentral, (= FC)	=	fjärrblockeringscentral (= fjbcentral, "fjärren")
<b>fjernstyringsleder</b>	=	fjärrtågklarerare (= fjtkl)
kommandopost	=	tågexpedition
<b>lukket station</b>	=	stängd driftplats
<b>overgangsstation</b>	=	driftplats som är gräns mellan två fjb-sträckor eller sträcka med och utan fjb
<b>stationsbestyrer</b>	=	tågklarerare (= tkl)
<b>togfølgestation</b>	> =	bevakad driftplats bevakad driftplats + obevakad driftplats på sträcka med linjeblockering
<b>ubetjent station</b>	< =	obevakad driftplats obevakad station, exkl station på sträcka med linjeblockering
<b>understation</b>	≈	fjärrbevakad driftplats
<b>understationsdrift</b>	≈	en normalt fjärrbevakad driftplats som är tillfälligt lokalbevakad

4.12 SIKKERHEDSTJENESTE VED STATIONSBESTYREREN		
af- og tilbagemelding	≈	tåganmälan
aflysning af tog	=	tågs inställande
forandret togrækkefølge	=	tågföljdsändring
kørsel med blokafstand		(närmaste motsvarighet:) körning på en bevakningssträcka som är indelad i flera blocksträckor och där det kan förekomma ett tåg per blocksträcka
kørsel med stationsafstand		(närmaste motsvarighet:) körning med endast ett tåg per stationssträcka
togvejseftersyn	=	tågvägsinspektion
sporspærring	≈	avspærrning + den anordning/verksamhet som kræver avspærrningen
spærret spor	≈	avspærrat spår
tillysning af tog	=	tågs anordnande
togfølge	≠	(ingen motsvarighet; det afstand som tåg får følge efter varandra i) Obs! <del>tågfølge</del>
togrækkefølge	=	tågföljd

4.13 TOG		
arbejdstog		(närmaste motsvarighet:) spärrfärd för arbete
behovstog	≈	extratåg som går enligt körplan
ekstratog	> =	extratåg extratåg + "arbejdstog" + "snerydningstog"
hjælpetog	≈	spärrfärd med hjälpfordon + tåg/spärrfärd vars tågsätt ska användas som spärrfärd med hjälpfordon
ikke personbefordrende tog	=	tåg utan resande
personbefordrende tog	=	tåg med resande
personførende tog	=	resandetåg
plantog	≈	ordinarie tåg
særtog	≈	extratåg som går enligt tillfällig körplan
snerydningstog		(närmaste motsvarighet:) spärrfärd för snöröjning
tog	≈ =	tåg tåg + spärrfärd

4.14 TOGETS KØREPLAN M V		
gennemkørende tog	=	genomfartståg
holdestation	=	station där tåget har uppehåll
krydsning	=	möte på enkelspår
overhaling	=	föribigång
standsende tog	=	tåg med uppehåll
tjenestekøreplan	=	körplan
tjenestekøreplanens indledende bemærkninger (= TIB)	≈	linjeboken
tog anmeldelse	≈ ≠	order om anordnande av extratåg + tillfällig körplan Obs! tågplan

4.15 TOGETS FREMFØRSEL		
(stationens) afgangstilladelse	<	körtillstånd
dobbeltspordrift	≠	(ingen motsvarighet) Obs! dubbelspårdrift
enkeltspordrift	=	enkelspårdrift
fast hastighedsnedsættelse	≈	permanent hastighetsnedsättning (ingår i banans sth)
forbirangering	≈	körning mot "stopp" förbi signal på linjen
indrangering	≈	körning mot "stopp" in på station
indrangering i belemret spor	≈	körning mot "stopp" in på station mot hinder i tågvägen
kørsel på sigt	≈	körning i siktfart
midlertidig hastighedsnedsættelse	=	tillfällig hastighetsnedsättning
nedbrudt tog	≈	tåg som har begärt hjälpfordon
strækningshastighed	≈	banans största tillåtna hastighet (= banans sth)
udrangering	≈	körning mot "stopp" från station ut på linjen
vekselspordrift	≈	dubbelspårdrift på 'vekselspor'

4.16 UNDERRETNINGER TIL TOG		
La		(ingen motsvarighet; motsvarar f d veckorder)
Rettelse til La		(ingen motsvarighet; order som ändrar/kompletterar 'La')

4.17 RANGERING OG ARBEJDER, M V		
kørsel med arbejdskøretøj uden attest	≈	spärrfärd med småfordon

rangering	> ≈	växling växling + siktrörelse i vissa fall på linjen
-----------	--------	---

<b>4.18 SIKKERHEDSTJENESTE, RANGERING</b>		
rangergrænsen	≈	växlingsgrænsen

<b>4.19 PERSONALE PÅ TOG, PASSAGERER</b>		
lods	=	förlots
lokomotivfører	=	förare (av lok eller tåg)
lokomotivpersonalet		(ingen motsvarighet; föraren + medhjälpare + förlots)
passagerer	≈	resande
togets personale	=	förare + medhjälpare till föraren + förlots + tågpersonalen
togfører	≈	särskild ombordansvarig
togpersonalet	=	tågpersonalen

<b>4.20 PERSONALE, RANGERING OG ARBEJDER</b>		
arbejdsleder (ved sporspærring)	≈	tillsyningsman (= tsm) vid A-skydd
chauffør (af arbejdskøretøj)	=	förare av spärrfärd (med småfordon?)
fører (af arbejdskøretøj)	≈	tillsyningsman (= tsm) vid sopärrfärd (med småfordon?)
rangerleder	≈ ≠	tillsyningsman vid växling Obs! rangerledare

<b>4.21 KØRETØJER</b>		
arbejdende lokomotiv eller togsæt	≈	verksamt drivfordon
arbejdskøretøj	=	spårfordon avsedda för banunderhåll
arbejdskøretøj uden attest	=	småfordon
arbejdskøretøj med attest	=	tågfordon avsedda för banunderhåll
beskyttelsesvogn	=	skyddsvagn
jernbanevogn	=	vagn
køretøj	=	spårfordon, fordon
lokomotiv	> =	lok drivfordon
motorvogn	=	motorvagn
rangerlokomotiv	> =	växellok lok som används vid växling
rangertræk	=	växlingssätt
styreledningstog	=	manöverbagnståg

<b>styrevogn</b>	=	manövervagn
<b>toglokomotiv</b>	≈	drivfordon som är verksamt i tåg
<b>togsæt</b>	≈ ≠	motorvagnstågsätt Obs! tågsätt
togstamme	≈	tågsätt
<b>traktor</b>	≈	lokomotor
<b>trækraftenhed</b>	≈	drivfordon

#### 4.22 TOGETS SAMMENSÆTNING

bremseseddel	≈	blankett ”uppgift till förare”
<b>togets belastning</b>	=	vagnvikt
<b>togets størrelse</b>	=	tågvikt och tåglängd
<b>togvægt</b>	=	tågvikt
<b>usædvanlig transport (= UT)</b>	=	specialtransport

#### 4.23 BREMSER

afspærringshane	=	avstängningshandtag
bremseart (G, P eller R)	=	bromskategori (G, P eller R)
<b>bremseprocent</b>	=	bromsprocent
<b>bremseprøve</b>	=	bromsprov
<b>bremsevægt</b>	=	bromsvikt
delvis prøve	≈	separatprov
<b>farebremsning</b>	≈	nödbromsning (av föraren)
fast bremse	=	tjuvbroms
fuldstændig prøve	≈	grundprov
G-bremse tog	=	tåg i bromsgrupp G
<b>G/P-omstilling, G/P/R-omstilling</b>	=	omställningshandtag
(den) gennemgående bremseledning	=	huvudledning
gennemslagsprøve	≈	genomslagsprov
<b>hjælpebremse</b>	=	direktbroms
<b>koblingshane</b>	=	kopplingsventil
lastveksel	=	omställningshandtag tom–last
<b>nødbremse</b>	= ≠	nödbroms(handtag) för tåg- personal och resande Obs! nödbromsning av föraren
Omstilling til ledningsvogn	=	avstängning av bromsen (på en vagn)
P-bremse tog	=	tåg i bromsgrupp P
R-bremse tog	=	tåg i bromsgrupp R
sammenkoblingsprøve	≈	förkortat genomslagsprov
<b>slutbremse</b>	=	sista fordonet med verksam broms
<b>udligningstræk</b>	≈	lossningsventil



4.24 ULYKKE, UHELD, TILLØB TIL UHELD		
afsporing	=	urspøring
kollision	≈	kollision, påkörning, sammanstötning
<b>opskæring af sporskifte</b>	=	uppkörning av växel
overkørselsuheld	=	plankorsningsolycka
personpåkørsel	≈	personolycka, påkörning av person
sammenstød	≈	kollision, påkörning, sammanstötning
tilløb til uheld	=	tillbud (till olycka)
uheld	≈	(mindre) olycka
ulykke	≈	(større) olycka

4.25 ALFABETISK ORDLISTE		
advarselssignalanlæg	=	ljud- och ljussignalanläggning
<b>af- og tilbagemelding</b>	≈	tåganmälan
<b>(stationens) afgangstilladelse</b>	<	körtillstånd
aflysning af tog	=	tågs inställande
afløbssko	=	spårspärr
<b>afløbssporskifte</b>	≈	skyddsväxel som orsakar urspøring
afspærringshane	=	avstängningshandtag
afsporing	=	urspøring
afstandsmærker		(närmaste motsvarighet:) orienteringstavla för huvudsignal
anker	≈	del av utliggare
arbejdende lokomotiv eller togsæt	≈	verksamt drivfordon
<b>arbejdskøretøj</b>	=	spårfordon avsedda för banunderhåll
arbejdskøretøj med attest	=	tågfordon avsedda för banunderhåll
arbejdskøretøj uden attest	=	småfordon
<b>arbejdsleder</b> (ved spærspærring)	≈	tillsyningsman (= tsm) vid A-skydd
<b>arbejdstog</b>		(närmaste motsvarighet:) spärrfärd för arbete
automatisk mellembloksignal (= AM-signal)	=	mellanblocksignal
automatisk mellembloksignal der dækker et farepunkt (= AM/DS-signal)	=	mellanblocksignal med linjplatsfunktion
(mærke) "automatisk overkørsel følger" (O-mærke)		(ingen motsvarighet)
(mærke) "automatisk overkørsel følger" (pilmærke)	≈	orienteringstavla för vägskyddsanläggning

bæretov	=	bärlina
<b>baggrundsplade</b>	=	bakgrundsskärm
balise	≈	balisgrupp
<b>banestrækning</b>	=	(en bestämd) sträcka
<b>banestykke</b>	=	bevakningssträcka
<b>behovstog</b>	≈	extratåg som går enligt körplan
<b>beskyttelsesvogn</b>	=	skyddsvagn
<b>blokafsnit</b>	=	blocksträcka
<b>blokhytte</b>	≈	reläkur vid blocksignal
<b>bloksignal</b>	≈	huvudsignal som är beroende av linjeblockeringen
	≠	Obs! <del>blocksignal</del>
<b>bogstavviser</b>	=	riktningssignal
	≠	Obs! <del>tablåsignal</del>
bremseart (G, P eller R)	=	bromskategori (G, P eller R)
<b>bremseprocent</b>	=	bromsprocent
<b>bremseprøve</b>	=	bromsprov
bremseseddel	≈	blankett ”uppgift till förare”
<b>bremsevægt</b>	=	bromsvikt
<b>brummersignal</b>	=	summersignal
<b>centralaflåst sporskifte</b>	≈	växel som är låst med låsanordning i signalsäkerhetsanläggning på station
<b>centralbetjent sporskifte</b>	=	centralt omläggbar växel
<b>centralsikret sporskifte</b>	=	kontrollbekräftad växel på station
chauffør (af arbejdskøretøj)	=	förare av spärrfärd (med småfordon?)
<b>daglyssignal</b>	≈	ljussignal
<b>dagsignal</b>	=	dagsignal
delvis prøve	≈	separatprov
<b>dobbeltspor</b>	≈	dubbelspår med förenklad signalering för det vänstra spåret
<b>dobbeltspordrift</b>	≠	(ingen motsvarighet) Obs! <del>dubbelspårdrift</del>
drejeskive	=	vändskiva
<b>dværgsignal (= DV-signal)</b>	=	växlingsdvärgsignal
<b>dækningssignal (= DS-signal)</b>	≈	linjeplatssignal
<b>dækningssporskifte</b>	=	skyddsväxel
dæmning	=	bank

<b>ekstratog</b>	>	extratåg
	=	extratåg + "arbejdstog" + "snerydningstog"
<b>enkeltspor</b>	=	enkelspår
<b>enkeltspordrift</b>	=	enkelspårsdrift
fald	=	lutning
<b>farebremsning</b>	≈	nödbromsning (av föraren)
fast bremse	=	tjuvbroms
<b>fast hastighedsnedsættelse</b>	≈	permanent hastighedsnedsættelse (ingår i banans sth)
<b>fast låsebolt</b>		(ingen motsvarighet)
<b>fjernstyret station</b>	=	fjärrbevakad driftplats
<b>fjernstyret strækning</b>	≈	fjärrblockeringssträcka
<b>fjernstyringsanlæg</b>	=	fjärrblockering (= fjb)
fjernstyringscentral, (= FC)	=	fjärrblockeringscentral (= fjbcentral, "fjärren")
<b>fjernstyringsleder</b>	=	fjärrtågklarerare (= fjtkl)
<b>forandret togrækkefølge</b>	=	tågföljdsändring
<b>forbirangering</b>	≈	körning mot "stopp" förbi signal på linjen
<b>forgreningsangivelse</b>	≈	(ingen motsvarighet)
<b>fremskudt signal (= F-signal)</b>	≈	fristående försignal till infartssignal eller till mellanblockssignal
(den) fri bane	>	linjen
	=	linjen + obevakad station på sträckan utan linjeblockering
(mærke) "frispor"	=	hinderpåle
fuldstændig prøve	≈	grundprov
<b>fælles signal</b>	≈	(ingen motsvarighet)
<b>fører (af arbejdskøretøj)</b>	≈	tillsyningsman (= tsm) vid spärrfärd (med småfordon?)
<b>førrumssignal</b>	=	hyttsignal
G/P/R-omstilling	=	omställningshandtag
G-bremsede tog	=	tåg i bromsgrupp G
(den) gennemgående bremseledning	=	huvudledning
<b>gennemgående spor</b>	=	normalhuvudspår
<b>gennemkørende tog</b>	=	genomfartståg
<b>gennemkørselsspor</b>	≈	tågspår på station för genomfartstågväg
<b>gennemkørselstogvej</b>	=	infartstågväg + utfartstågväg
gennemslagsprøve	≈	genomslagsprov
(mærke) "giv agt"	≈	ljudsignaltavla

(mærke) "grænse mellem sikret og usikret område"	≈	dvärgsignalsluttavla
grøft	=	skärning
halvt krydsningssporskifte	=	halv korsningsväxel
<b>hastighedstavle</b>	≠	(ingen motsvarighet) Obs! <del>hastighetstavla</del>
<b>hastighedsviser</b>		(ingen motsvarighet)
helt krydsningssporskifte	=	hel korsningsväxel
hemske, ("hund")	=	bromssko
<b>hjelpebremse</b>	=	direktbroms
<b>hjelpefog</b>	≈	spärrfärd med hjälpfordon + tåg/spärrfärd vars tågsätt ska användas som spärrfärd med hjälpfordon
hertespid	=	korsningsspets
hertestykke	=	växelkorsning
<b>holdestation</b>	=	station där tåget har uppehåll
<b>holdested</b>	≈	linjeplats + hållplats + hållställe
(mærke) "holdested uden hovedsignal"		(närmaste motsvarighet:) orienteringstavla för trafikplats
<b>hovedsignal</b>	≈	huvudsignal
<b>hovedspor</b>	=	huvudspår på linjen
hovedtogvej	=	(låst) tågväg (signaltekniskt begrepp)
hænger	=	bärtråd
(mærke) "hæv strømaftager"		(ingen motsvarighet)
høj sporstopper	=	stoppbock
<b>højre spor</b>	≈	det högra spåret på 'dobbeltspor'
	≠	Obs! <del>högerspår</del>
håndbetjent sporskifte	≈	klotväxel
<b>håndsignal</b>	=	handsignal
håndsving (til sporskifte-omstilling)	=	handvev (för växel)
<b>ikke personbefordrende tog</b>	=	tåg utan resande
indkørselsignal (= l-signal)	=	infartssignal
<b>indkørselstogvej</b>	=	infartstågväg
<b>indrangering</b>	≈	körning mot "stopp" in på station
indrangering i belemret spor	≈	körning mot "stopp" in på station mot hinder i tågvägen
<b>jernbanevogn</b>	=	vagn
<b>kendingssignal for tog</b>	≈	frontsignal (på tåg)

<b>knudestation</b>	=	förgreningsstation, grenstation
<b>koblingshane</b>	=	kopplingsventil
kollision	≈	kollision, påkörning, sammanstötning
kommandopost	=	tågexpedition
<b>kontrolafåsning</b>	≈	låsning (av växel) med låsvev, låshävstång etc i mekaniskt ställverk
<b>kontrolafåsning</b>	≠	Obs! <del>kontrollåsning</del>
(der er) kontrol på sporskiftet	=	växeln är i kontroll
<b>kortslutningsstrop</b>	=	kontaktidon
<b>krydsning</b>	=	möte på enkelspår
køreledning	=	kontaktledning
køreledningsmast	=	kontaktledningsstolpe
køreledningsportal	<	kontaktledningsbrygga
køreledningsramme	<	kontaktledningsbrygga
kørestrømsafbrydelse	=	frånkoppling av kontaktledningen
køretråd	=	kontakttråd
<b>køretøj</b>	=	spårfordon, fordon
kørsel med arbejdskøretøj uden attest	≈	spärrfärd med småfordon
<b>kørsel med blokafstand</b>		(närmaste motsvarighet:) körning på en bevakningssträcka som är indelad i flera blocksträckor och där det kan förekomma ett tåg per blocksträcka
<b>kørsel med stationsafstand</b>		(närmaste motsvarighet:) körning med endast ett tåg per stationssträcka
<b>kørsel på sigt</b>	≈	körning i siktfart
<b>kørtilladelse</b>	=	körtillstånd
La		(ingen motsvarighet; motsvarar f d veckorder)
La-balise	≈	balisgrupp för tillfällig hastighetsnedsättning
lastveksel	=	omställningshandtag tom–last
<b>linieblok</b>	>	linjeblockering
<b>lods</b>	=	förlots
<b>lokalafåsning</b>	≈	spärrning (av växel)
<b>lokomotiv</b>	>	lok
	=	drivfordon
<b>lokomotivfører</b>	=	förare (av lok eller tåg)

<b>lokomotivpersonalet</b>		(ingen motsvarighet; föraren + medhjälpare + förarlots)
<b>lukket station</b>	=	stängd driftplats
<b>medgående sporskifte</b>	=	medväxel
<b>mellembloksignal</b>	≠	(ingen motsvarighet; 'bloksignal' placerad på 'den fri bane') Obs! <del>mellembloksignal</del> mellanbloksignal
<b>midlertidig hastighedsned-sættelse</b>	=	tillfällig hastighetsnedsättning
minusstilling	=	minusläge; omlagt läge
mobilanlæg	=	fordonsutrustning
<b>modgående sporskifte</b>	=	motväxel
motorvogn	=	motorvagn
mærke	≈	Signaltavla, tavla
<b>natsignal</b>	=	nattsignal
<b>nedbrudt tog</b>	≈	tåg som har begärt hjälpfordon
neutralsektion	=	skyddssektion
<b>nødbremse</b>	=	nödbroms(handtag) för tågpersonal och resande
	≠	Obs! <del>nödbromsning av föraren</del> nödbromsning
<b>nødopløsning</b>	=	nödfallsutlösning
<b>nøgleaflysning</b>	≈	låsning (av växel) med kontrollås
omstilling til ledningsvogn	=	avstängning av bromsen (på en vagn)
<b>opskæring af sporskifte</b>	=	uppkörning av växel
<b>overgangsstation</b>	=	driftplats som är gräns mellan två fjb-sträckor eller sträcka med och utan fjb
<b>overhaling</b>	=	föribigång
overkørsel; niveauskæring	=	plankorsning
overkørselsanlæg	=	vägskyddsanläggning
<b>overkørselssignal</b>	≈	vägskyddsförsignal (= V-försignal)
overkørselsuheld	=	plankorsningsolycka
<b>passagerer</b>	≈	resande
P-bremsede tog	=	tåg i bromsgrupp P
perron	=	plattform
(mærke) "perron ved trinbræt"		(ingen motsvarighet)
perronudkørselsignal (= PU-signal)	≈	mellansignal som är huvuddvärgsignal
<b>personbefordrende tog</b>	=	tåg med resande
<b>personførende tog</b>	=	resandetåg

personpåkørsel	≈	personolycka, påkörning av person
<b>plantog</b>	≈	ordinarie tåg
plusstilling	=	plusläge; normalläge
<b>rangergrænsen</b>	≈	växlingsgränsen
(mærke) "rangergrænsen"	≈	tavla "gräns för växling"
rangering	> ≈	växling växling + siktrörelse i vissa fall på linjen
rangerleder	≈ ≠	tillsyningsman vid växling <del>rangerledare</del>
<b>rangerlokomotiv</b>	>	växellok
<b>rangerlokomotiv</b>	=	lok som används vid växling
rangersignal	≠	(ingen motsvarighet) <del>rangersignal</del>
rangertogvej	=	(låst) växlingsväg
<b>rangertræk</b>	=	växlingssätt
R-bremsede tog	=	tåg i bromsgrupp R
Rettelse til La		(ingen motsvarighet; order som ändrar/kompletterar 'La')
sammenkoblingsprøve	≈	förkortat genomslagsprov
sammenstød	≈	kollision, påkörning, sammanstötning
<b>sidespor</b>	=	sidospår
<b>sidespor</b> (på den fri bane)	=	linjeplats, exkl rörlig bro
<b>signalaspekt</b>	=	signalbild
<b>signalbillede</b>	≠	(ingen motsvarighet, ungefär: grupp av signaler som står bredvid varandra) <del>signalbild</del>
(mærke) "signalet ugyldigt"	=	ogiltighetstavla
<b>sikkerhedsafstand</b>	≈	(tågvägens) skyddssträcka
sikret overkørsel	=	plankorsning med vägskyddsanläggning
<b>sikringsanlæg</b>	≈	signalanläggning (ställverk i signal-teknisk betydelse) + linjeblockeringsanläggning
skærver	=	makadam
(mærke) "skift radiokanal"		(ingen motsvarighet)
skinne	=	räl
<b>slutbremse</b>	=	sista fordonet med verksam broms
<b>slutsignal</b>	=	slutsignal

<b>snerydningstog</b>		(närmaste motsvarighet:) spärrfärd för snöröjning
<b>spærret spor</b>	≈	avspärrat spår
<b>sporisation</b>	=	spårledning
sporkrydsning	=	spårkorsning
sporskifte	=	växel
sporskiftehåndsving	=	handvev för växel
sporskiftesignal	=	växelskärm
sporskiftetunge	=	växeltunga
<b>sporspærre</b>	=	spårspærr
sporspærresignal	=	spårspærresignal; spårspærarlykta + spårspærreskärm
<b>sporspærring</b>	≈	avspærrning + den anordning/verksamhet som kräver avspærrningen
<b>sporstopper</b>	≈	stoppbock + annat fast hinder (sandhög, sliperskista etc)
<b>standsende tog</b>	=	tåg med uppehåll
<b>standsignal</b>	≈	hindertavla + orienteringstavla för lägre hastighet + hastighetstavla
<b>standsningmærke</b>	≈	uppehållstavla (= U-tavla) + stopplatstavla
<b>station</b>	=	driftplats
<b>stationsbestyrer</b>	=	tågklarare (= tkl)
stationsbloksignal for indkørsel (= SI-signal)	≈	mellansignal i infartsänden av stationen
stationsbloksignal for udkørsel (= SU-signal)	≈	mellansignal i utfartsänden av stationen
<b>stationsgrænsen</b>	=	driftplatsgrænsen
stedbetjening	=	lokalfrigivning
stedbetjeningskontakt	=	lokalställare
stedbetjent sporskifte	=	lokalfrigiven växel
(mærke) "stop"	≈	slutpunktstavla (= S-tavla)
(mærke) "stop for el-tog"	≈	elspærresignal
(mærke) "stop for farepunkt"		(ingen motsvarighet)
(mærke) "strækning med ATC begynder"	=	tavla "ATC börjar"
(mærke) "strækning med ATC ender"	=	tavla "ATC slutar"
strækning med fast ATC-anlæg	≈	ATC-område
strækning uden fast ATC-anlæg	≈	område utan ATC
<b>strækningshastighed</b>	≈	banans största tillåtna hastighet (= banans sth)
<b>styreledningstog</b>	=	manövervagnståg



<b>styrevoغن</b>	=	manövervagn
støtterør	≈	del av utliggare
svelle	=	sliper
(mærke) "sænk strømaftager"		(ingen motsvarighet)
<b>særtog</b>	≈	extratåg som går enligt tillfällig körplan
<b>tableau</b>	≈	spårplan på ställverk el i fjbcentral
	≠	Obs! <del>tablåsignal</del>
<b>tilbagetagning af togvej</b>	≈	tågvägsutlösning
tillysning af tog	=	tågs anordnande
tilløb til uheld	=	tillbud (till olycka)
<b>tjenestekøreplan</b>	=	körplan
<b>tjenestekøreplanens indledende bemærkninger (= TIB)</b>	≈	linjeboken
tog	≈	tåg
	=	tåg + spärrfärd
<b>toganmeldelse</b>	≈	order om anordnande av extratåg + tillfällig körplan
	≠	Obs! <del>toganmälan</del>
<b>togdetekteringsafsnit</b>	>	spårledning
	=	spårledning + spåravsnitt med axelräknare e d
<b>togekspeditionssted</b>	=	trafikplats
<b>togets belastning</b>	=	vagnvikt
<b>togets personale</b>	=	förare + medhjälpare till föraren + förarlots + tågpersonalen
<b>togets størrelse</b>	=	tågvikt och tåglängd
<b>togfølge</b>		(ingen motsvarighet; det avstånd som tåg får följa efter varandra i)
	≠	Obs! <del>tågfölje</del>
<b>togfølgestation</b>	>	bevakad driftplats
	=	bevakad driftplats + obevakad driftplats på sträcka med linjeblockering
<b>togfører</b>	≈	särskild ombordansvarig
togkontrolanlæg	=	tågskyddssystem (ATC + 'HKT' (på S-banen)+ATC togstop)
<b>toglokomotiv</b>	≈	drivfordon som är verksamt i tåg
<b>togpersonalet</b>	=	tågpersonalen
<b>togrækkefølge</b>	=	tågföljd

<b>togsæt</b>	≈ ≠	motorvagnstågsätt Obs! <del>tågsätt</del>
togstamme	≈	tågsätt
<b>togvægt</b>	=	tågvikt
<b>togvej</b>	= =	(låst) tågväg + (låst) växlingsväg (signalteknisk betydelse) tågfärdväg (trafikteknisk betydelse)
<b>togvej uden sikkerheds-afstand (= TUS-togvej)</b>	=	tågväg utan skyddssträcka
<b>togvejens endepunkt</b>	=	tågvägens slutpunkt
<b>togvejseftersyn</b>	=	tågvägsinspektion
togvejsopløsning	=	tågvägsutlösning
<b>togvejsspor</b>	=	huvudspår på station
<b>trækraftenhed</b>	≈	drivfordon
<b>traktor</b>	≈	lokomotor
<b>transportabel låsebolt</b>	≈	växelklove
<b>trinbræt</b>	=	hållplats + hållställe
tværfelt	=	linbrygga
<b>ubetjent station</b>	< =	obevakad driftplats obevakad station, exkl station på sträcka med linjeblockering
udkørselsignal (= U-signal)	≈	utfartsblocksignal (system H) + utfartssignal (system M)
<b>udkørselstogvej</b>	=	utfartstågväg
udligger	≈	del av utliggare
<b>udligningstræk</b>	≈	lossningsventil
<b>udrangering</b>	≈	körning mot "stopp" från station ut på linjen
uheld	≈	(mindre) olycka
ulykke	≈	(större) olycka
underføring (af vej)	≈	vägport
<b>understation</b>	≈	fjärrbevakad driftplats
<b>understationsdrift</b>	≈	en normalt fjärrbevakad driftplats som är tillfälligt lokalbevakad
<b>uordensignal</b>	≈	vägskyddssignal (= V-signal)
<b>usædvanlig transport (= UT)</b>	=	specialtransport
usikret overkørsel	=	plankorsning utan vägskyddsanläggning
<b>varslingsanlæg</b>	≈	varningsanläggning vid plattformsovergång

<b>vekselspor</b>	≈	(sträcka med) dubbelspår eller flera spår som är likvärdigt signalerade i båda riktningar
<b>vekselspordrift</b>	≈	dubbelspårdrift på 'vekselspor'
<b>venstre spor</b>	≈ ≠	det vänstra spåret på 'dobbeltspor' Obs! <del>vänsterspår</del>
venstrespor-indkørselsignal (= VI-signal)	≈	infartssignal från det vänstra spåret på 'dobbeltspor'
venstrespor-mellembloksignal (= VM-signal)	≈	mellanblocksignal på det vänstra spåret på 'dobbeltspor'
venstrespor-mellembloksignal der dækker et farepunkt (= VM/DS-signal)	≈	mellanblocksignal med linjeplatsfunktion på det vänstra spåret på 'dobbeltspor'
venstrespor-udkørselsignal (= VI-signal)	≈	utfartsblocksignal till det vänstra spåret på 'dobbeltspor'
<b>vigespor</b>	=	avvikande huvudspår
<b>ydre signaler</b>	≈	yttre signaler

## 5. Ansvar

Øresundsbro Konsortiets Sikkerhedsleder er ansvarlig for:





- at udarbejde og revidere denne instruks,
- at sikre, at instruksen bliver videregivet til relevante interessenter.

Hver enkelt part, som denne sikkerhedsinstruks gælder for henholdsvis er udleveret til, er ansvarlig for til Øresundsbro Konsortiets Sikkerhedsleder, at give oplysning om konstaterede fejl eller manglende supplerende oplysninger i instruksen.

Hver enkelt part er ansvarlig for at sikre, at eget personale modtager tilstrækkelig information, hvis der sker ændringer / tilføjelser i de danske eller svenske jernbanefagudtryk. Disse ordlister har *ikke* en karakter, der kan erstatte en sådan instruktion / information.

Signaturerna i detta dokument är juridiskt bindande. Dokumentet är signerat med Addo Sign säkra digitala signatur.  
Undertecknarens identitet registreras fysiskt i det elektroniska PDF-dokumentet och visas nedan.  
Alla tider anges i koordinerad universell tid (Coordinated Universal Time, UTC).

## Undertecknare

  <b>Rolf Sundqvist</b> Teknikchef 2023-11-22 09:15:30Z	  <b>Thomas Rasch</b> Sikkerheds- og miljøchef 2023-12-05 13:05:32Z
--	--

## Dokument i försändelsen

03 7-05 Ordlister for grænseoverskridende jernbanetrafik rev 6.pdf

*Detta dokument*

Addo Sign ID-nummer : 4643f7f1-63d5-4bb4-90fb-aacd12dc84b5



Dokumentet signeras digitalt med den säkra signeringstjänsten Addo Sign. Signaturbeviset i dokumentet säkras och valideras med det matematiska hashvärdet för originaldokumentet.

Dokumentet är låst för ändringar och tidsstämplat med ett certifikat från en betrodd tredje part. Alla kryptografiska signeringsbevis är inbäddade i PDF-dokumentet ifall de ska användas för validering i framtiden.

### Hur man verifierar dokumentets äkthet

Dokumentet är skyddat med ett Adobe CDS-certifikat. När dokumentet öppnas i Adobe Reader ser det ut att vara signerat genom Addo Sign signeringstjänst.